

VIVRE À GENÈVE



MAGAZINE D'INFORMATION DE LA VILLE DE GENÈVE
N° 47
SEPTEMBRE 2012



VILLE DE
GENÈVE





PROTÉGEZ L'AVENIR DE VOS ENFANTS ET PETITS-ENFANTS

LA RÉALISATION D'UN PROJET DE VIE COMME CADEAU

Pour aider vos enfants et petits-enfants à se lancer dans la vie, offrez-leur le tremplin rêvé pour réaliser leurs projets : un revenu régulier et garanti dont ils pourront profiter au moment où ils en auront le plus besoin.

T +41 (0)22 817 17 17
www.rentesgenevoises.ch



RENTES GENEVOISES

Sécurisation de patrimoine depuis 1849

Sommaire

INAUGURATION Rendez-vous au Skatepark de Plainpalais

7

FORMATION La Ville présente « Les métiers de la Cité »

8

CULTURE Trois jours de poésie en ville

9

DROITS DE L'HOMME La cérémonie de remise du Prix Martin Ennals

12

VILLE PROPRE Ne jetez plus vos piles n'importe où !

28

ÉVÈNEMENT Le pont Hans-Wilsdorf remis à la Ville

31

- 4 AGENDA notre sélection
- 6 MANIFESTATION la Ville en jeux
- 10 PORTRAITS Frédéric Polier et Barbara Bianchi
- 13 RETOUR EN IMAGES la célébration du 1^{er} août à Plainpalais
- 14 AUTORITÉS entretien avec la Conseillère administrative Sandrine Salerno
- 16 ART PUBLIC nouvelles enseignes « au-dessus » de Plainpalais
- 17 ROUSSEAU 2012 les événements de l'automne
- 18 EXPOSITION Picasso à l'honneur au Musée d'art et d'histoire
- 19 MUSIQUE concerts du dimanche : la saison 2012-2013
- 20 LOGEMENT une fondation municipale au service de la population
- 21 AGENDA 21 agriculture de proximité: la Ville s'engage
- 22 COOPÉRATION une belle expérience au Burkina Faso
- 23 FINANCES le projet de budget 2013
- 24 ÉCONOMIE LOCALE les événements soutenus par la Ville
- 25 VILLE UTILE adresses, web, comment ça marche ?
- 26 SPORT le « Team Genève » a brillé à Londres
- 27 TENNIS Geneva Open ATP: l'événement de l'automne
- 29 VILLE PROPRE la Voirie explique le tri des déchets aux enfants
- 30 MARCHÉS faites vos courses avec Caddie Service!
- 32 CHANTIER la Ville rénove
- 33 RÉNOVATION l'école de Saint-Jean rouvre ses portes
- 34 AMÉNAGEMENT une traversée de la Rade pour piétons et cyclistes
- 35 AGRANDISSEMENT nouvel herbier et pavillons d'accueil aux CJB
- 36 ESPACES PUBLICS places piétonnes à la Jonction et à Saint-Gervais
- 37 TRAVAUX des découvertes archéologiques majeures
- 38 COLLOQUE petite enfance: comment accueillir la diversité?
- 39 ÉCOLES quatre nouveaux restaurants scolaires
- 40 PROJET PARTICIPATIF le réaménagement du parc du Seujet
- 41 AÎNÉS le programme de Cité Seniors
- 42 CONCERTATION les contrats de quartier vous concernent
- 43 ANNIVERSAIRE les 20 ans du quartier de l'Europe
- 44 ARCHIVES la mémoire de la Ville est désormais en ligne
- 45 CARTE BLANCHE le dessinateur Baba
- 46 CONSEIL MUNICIPAL les séances de mai et juin

Vivre à Genève
Magazine d'information
de la Ville de Genève
N°47 septembre 2012
© Ville de Genève
Impression sur Cyclus Print mat recyclé

Rédaction
Philippe d'Espine
(rédacteur responsable)
Nadine Allal
Christine Argand
Dominique Berlie
Anne Bonvin Bonfanti
François Burgy
Lionel Coudray
Yaël Elster
Laurence Gagnebin
Véronique Henninger
François Jakob
Virginie Keller-Lopez
Philippe Krebs
Matylda Levett-Hagmajer
Etienne Lézat
Véronique Lombard

Tatiana Oddo
Manuelle Pasquali
Didier Roguet
Nathalie Roig
Georges Schurch
Daniel Thurre
Miltos Thomaidis
Marina Trayser
Patrick Uebelhart
Laura Venchiarutti-Tocmacov
Cédric Waelti
Thomas Wenger
Dominique Wiedmer Graf

Direction générale de la Ville de Genève
Palais Eynard
Rue de la Croix-Rouge 4
1211 Genève 3
Tél. 022 418 29 00
vivreageneve@ville-ge.ch
www.ville-geneve.ch/publications

Illustration de couverture
Combat de reines le 1^{er} août
sur la plaine de Plainpalais
Photo / Patrick G. Lopreno

Images
Niels Ackermann/rezo
Adesigners – communications
solutions
CHAMAN Studio, S. Crettenand
Collection du Fonds d'art
contemporain de la Ville de Genève
Marie-Claude Dietrich
Pierre-Alain Dupraz Architecte
Josh Fassbind
Fondation Hans Wilsdorf
Alain Grandchamp
Jean-Marc Humm
ImageArt Antibes
Patrick G. Lopreno
Fabienne Muller
Gérard Pétremand
Sandra Pointet
Studio Rubic
Service cantonal d'archéologie
Cédric Siegenthaler
Philippe Wagneur, MHN/MHS
MEG, J. Watts
Nicole Zermatten

Conception
Les Ateliers du Nord / Werner Jeker
Réalisation
Assemblage / Claire-Pascale Gentizon
Photolitho
Bombie
Impression
SRO-Kundig

Publicité
Publi Annonces SA
Chemin de la Charpente 3
Case postale 194
1219 Le Lignon
Tél. 022 308 68 78

Spectacles

Grand Théâtre de Genève
Place de Neuve

Tél. 022 418 31 30

www.geneveopera.ch

NB : certains spectacles se déroulent
au Bâtiment des forces motrices

OPÉRA

Samson et Dalila

Opéra en 3 actes et 4 tableaux
de Camille Saint-Saëns

Du 7 au 21 novembre 2012

RÉCITAL

Renée Fleming

5 décembre 2012

BALLET

Giselle

Ballet-pantomime en 2 actes
d'Adolphe Adam

Du 2 au 7 octobre 2012

Le Lac des cygnes

Ballet en trois actes
de Piotr Ilitch Tchaïkovski

Du 11 au 14 octobre 2012

Expositions temporaires

Bibliothèque de Genève
Promenade des Bastions

Tél. 022 418 28 00

Nota Bene.

De la musique avec Rousseau

Du 16 octobre 2012

au 2 mars 2013

Bibliothèque musicale
Maison des arts du Grütli
Rue du Général-Dufour 16

Tél. 022 418 35 80

Le mélodrame musical

Jusqu'au 21 décembre 2012

Conservatoire et Jardin botaniques
Chemin de l'Impératrice 1
Tél. 022 418 51 00

« Je raffole de la botanique »

Rousseau

Jusqu'au 14 octobre 2012

Maison Tavel
Rue du Puits-Saint-Pierre 6
Tél. 022 418 37 00

Visages de Genève.

Josh Fassbind

Jusqu'au 24 février 2013

Musée Ariana
Avenue de la Paix 10

Tél. 022 418 54 50

Collection Juan A. Canonica.

Verre et céramique

autour des années folles

Jusqu'au 30 septembre 2012

Eric James Mellon.

Aux confins de
l'illustration céramique

Jusqu'au 14 octobre 2012

La manufacture de porcelaine de Langenthal –

entre design industriel
et vaisselle du dimanche

Jusqu'au 25 novembre 2012

Musée d'art et d'histoire
Rue Charles-Galland 2

Tél. 022 418 26 00

Picasso à l'œuvre.

Dans l'objectif
de David Douglas Duncan

Du 30 octobre 2012

au 3 février 2013

MEG Conches
Musée d'ethnographie de Genève
Chemin Calandrini 7
Tél. 022 346 01 25

C'est de l'homme que j'ai à parler. Rousseau et l'inégalité

Jusqu'au 23 juin 2013

Musée d'histoire des sciences
Parc de la Perle du Lac

Rue de Lausanne 128

Tél. 022 418 50 60

Rousseau et

les savants genevois

Jusqu'au 30 septembre 2012

Les jeux sont faits!

Hasard et probabilités

Jusqu'au 7 avril 2013

Muséum d'histoire naturelle
Route de Malagnou 1

Tél. 022 418 63 00

KK.ZOO

Jusqu'au 21 avril 2013

Le Rath

Place de Neuve 1

Tél. 022 418 33 40

Fascination du Liban

Soixante siècles

d'histoire des religions,
d'art et d'archéologie

Du 30 novembre 2012

au 31 mars 2013

**Retrouvez les manifestations
organisées annuellement
à Genève sur le site
www.ville-geneve.ch/agenda**

A

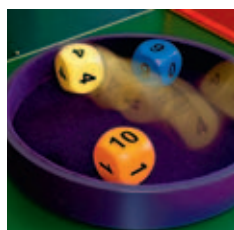
G

E

N

D

A



Musée d'histoire des sciences / Parc de La Perle du Lac / Rue de Lausanne 128 /
Tél. 022 418 50 60

Les jeux sont faits! Hasard et probabilités

Jusqu'au 7 avril 2013

Est-il possible de prévoir l'avenir et de dompter le hasard? Si oui, avec quel degré de certitude? Les mathématiques ont, depuis le 17^e siècle, développé des outils fondamentaux que sont les probabilités et les statistiques. Cette exposition les présente et vise également à montrer que ces questions font intimement partie de notre environnement quotidien.



Maison Tavel / Rue du Puits-Saint-Pierre 6 / Tél. 022 418 37 00

Visages de Genève Josh Fassbind

Jusqu'au 24 février 2013

Le photographe Josh Fassbind a rencontré des habitantes et habitants de Genève, venus des quatre coins du monde, pour découvrir leur vision de sa ville. Il a demandé à chaque participant de poser dans son endroit préféré et de décrire son expérience de la ville en un mot. Ce projet est un travail de découverte et de partage autour d'un lieu de vie commun, autour de la multiculturalité qui caractérise Genève.

Festivals & événements

Journée internationale des personnes âgées

Dans toute la ville
1^{er} octobre 2012

Cérémonie de remise du Prix Martin Ennals pour les Défenseurs des Droits de l'Homme

Victoria Hall
2 octobre 2012
www.martinennalsaward.org

Poésie en ville

Scène de la Tour-de-Boël
Bibliothèque de la Cité
et Temple de la Fusterie
Du 5 au 7 octobre 2012
www.ville-ge.ch/poesieenville

Fête d'ouverture du skatepark de Plainpalais

Plaine de Plainpalais
6 octobre 2012

Conférence « La Genève internationale et l'accès à l'alimentation: cohérence ou contradictions »

Palais Eynard
Entrée libre
11 octobre 2012

Marche de l'espoir

Rotonde du Mont-Blanc -
Jardin botanique
14 octobre 2012
www.marchedelespoir.ch

Exposition des projets
du concours d'architecture
**Construction d'un immeuble
de logements à la rue
du Dr Jean-Louis Prévost**

Forum Faubourg
6, rue des Terreaux du Temple
Du 30 octobre
au 10 novembre 2012

Colloque « Diversités: une petite enfance engagée! »

Théâtre du Léman
2 et 3 novembre 2012
www.colloqueenfance.ch

Cérémonie d'accueil des nouvelles habitantes et nouveaux habitants

Salle communale de Plainpalais
3 novembre 2012

Exposition des projets
du concours d'architecture
**Reconstruction d'un immeuble
de logements à la rue
des Cordiers**

Forum Faubourg
6, rue des Terreaux du Temple
Du 13 au 24 novembre 2012

La Ville en jeux

Salle communale de Plainpalais
18 novembre 2012

Cité-métiers.ch l'expo

Palexpo
Du 20 au 25 novembre 2012
www.cite-metiers.ch

Manifestations sportives

Match de Genève-Servette hockey sur glace LNA

Patinoire des Vernets
28 septembre,
2, 5, 9, 12, 19, 23, 27 octobre,
3, 17, 23 novembre 2012

26^e édition de la Coupe Kasahara

Centre sportif du Bout-du-Monde
29 et 30 septembre 2012

Championnat national de karaté

Centre sportif du Bois-des-Frères
6 octobre 2012

Tournoi international à l'épée et tournoi de la jeunesse

Centre sportif du Bout-du-Monde
6 et 7 octobre 2012

10^e Course

Run Evasion Rhône

Centre sportif de la Queue-d'Arve
13 et 14 octobre 2012

Course des Vélodromes romands

Centre sportif de la Queue-d'Arve
16 octobre 2012

Geneva Open ATP de tennis

Centre sportif de la Queue-d'Arve
Du 27 octobre
au 4 novembre 2012
www.genevaopen.ch

1^{ère} manche de l'Omnium genevois

Centre sportif de la Queue-d'Arve
11 novembre 2012

14^e édition du Mémorial Charles et Adèle Moret 2012 (gymnastique)

Centre sportif du Bois-des-Frères
24 et 25 novembre 2012

Course VC Lancy

Centre sportif de la Queue-d'Arve
27 novembre 2012

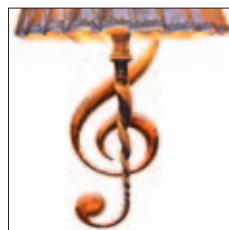


Muséum d'histoire naturelle / Route de Malagnou 1 / Tél. 022 418 63 00

KK.ZOO Des crottes à découvrir en famille

Jusqu'au 21 avril 2013

Dépassez le stade du dégoût et brisez les tabous en visitant cette exposition sur les crottes! Le professeur Copros vous fera découvrir que les crottes sont en fait bien plus que des déchets à éliminer. Elles sont le berceau d'amours dansantes ou le théâtre de farouches affrontements. Elles racontent des histoires, trahissent des coupables. A découvrir en famille.

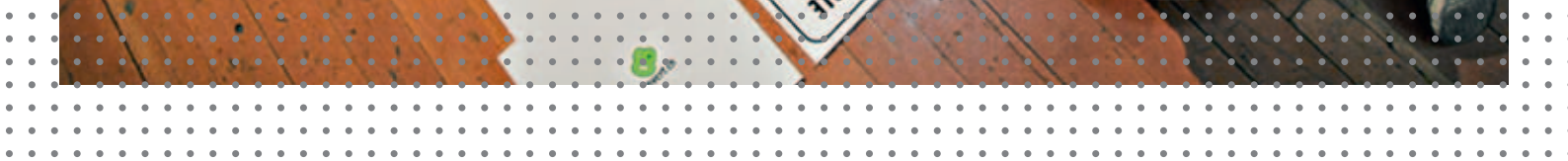


Discothèque municipale de Vieusseux / Cité Vieusseux 2 / Tél. 022 418 37 60

Un salon musical sous le signe de la convivialité

Le 1^{er} mercredi du mois de septembre à juin

Rendez-vous mensuel gratuit sous le signe de la convivialité, entre des mélomanes et un-e passionné-e de musique qui vient partager un peu de ses connaissances, et surtout son plaisir au contact de la musique. L'idée est de donner la possibilité au public d'acquérir une intelligence de l'oreille par des écoutes actives, des conférences avec exemples musicaux, des présentations accessibles à tous, y compris et surtout aux non-connaisseurs. Car en musique, le cœur aime ce que l'oreille comprend.



La Ville en jeux remonte le temps

A l'occasion de sa cinquième édition, la Ville en jeux met en route la machine à remonter le temps. Au programme de cette manifestation organisée par le Service des écoles et désormais bien connue du public, la découverte de jeux du 18^e siècle. Les familles sont attendues le 18 novembre 2012, dès 10h, à la salle communale de Plainpalais pour jouer et partager un moment de délassément.

Les Genevoises et les Genevois ont répondu présents lors des quatre premières éditions de la Ville en jeu. Quoi de mieux, en effet, pour oublier la grisaille de novembre, que de passer un dimanche bien au chaud dans la salle communale de Plainpalais? Un succès qui prouve que, à l'heure du tout à l'écran, les jeux de société traditionnels ont encore de nombreux adeptes. Et d'autant plus lorsqu'ils emmènent le public pour un voyage dans le temps.

Clin d'œil à Rousseau

Partenaire de l'édition 2012, le Musée suisse du jeu de la Tour de Peilz, qui fête cette année ses 25 ans, propose au public de s'initier aux jeux de cartes et de billard des 17^e et 18^e

siècles. Plusieurs spectacles, organisés avec la participation des enfants, font un clin d'œil à Rousseau. Les enfants sont invités à fabriquer des marionnettes, puis à animer leurs créations sur une vraie scène. Au programme, des histoires qui s'inspirent de la passion de Rousseau pour la botanique.

Espace destiné aux tout-petits

Parallèlement à cet hommage ludique à l'écrivain-philosophe, les animations habituelles de la Ville en jeux seront au rendez-vous : jeux de cartes, jeux de pions et jeux de go. Avec, en prime, des jeux géants, pour le plaisir de tous. L'espace destiné aux tout-petits sera particulièrement étendu pour cette édition 2012. Les plus grands ont largement de quoi s'occuper avec la malle des jeux proposés par les ludothécaires, sans compter qu'ils peuvent aussi s'initier au maquillage.

Le programme a donc de quoi séduire un large public, d'autant plus que l'accès à la manifestation est entièrement gratuit. Nul besoin d'être un virtuose ni un connaisseur du 18^e siècle pour participer.

Débutants, simples curieux et joueurs expérimentés : toutes et tous sont les bienvenus.

Le jeu est aussi une affaire sérieuse

Contrairement à certains clichés, jouer ne relève pas que du pur divertissement. Jouer est aussi une affaire sérieuse, particulièrement pour les enfants chez lesquels il contribue au développement psychique, moteur et intellectuel. A tous les âges, le jeu favorise les rencontres et l'apprentissage du vivre ensemble.

N'hésitez pas à venir partager, en famille ou entre amis, un moment convivial, le 18 novembre prochain, à la salle communale de Plainpalais.

La Ville en jeux

Dimanche 18 novembre 2012 dès 10h
Salle communale de Plainpalais

Pour en savoir plus:

Service des écoles
et institutions pour l'enfance
Tél. 022 418 48 00
www.ville-geneve.ch/ville-jeux



Le nouveau Skatepark de Plainpalais, l'un des plus vastes d'Europe.

Les skateurs font leur cirque le 6 octobre à Plainpalais

La légende dit que dans les années 60, des surfeurs californiens qui voulaient se procurer les sensations du surf sur le bitume fixèrent des patins à leur planche de surf... Ah, le nouveau Skatepark de Plainpalais où les planches décollent et la gravité ne semble pas avoir d'effets sur les *riders*! Partiellement ouvert depuis le 1^{er} août, il sera totalement à la fête le samedi 6 octobre prochain.

«C'est vraiment génial!» s'exclame Guillaume, sa planche à roulette dans la main droite. La nouvelle aire destinée aux sports de glisse ne désemplit pas depuis ce 1^{er} août qui a vu l'inauguration de la deuxième étape de réaménagement de la plaine de Plainpalais et la découverte d'une partie du nouveau Skatepark. Skateurs, fans de bmx (petit vélo de cross) ou de rollers ont pu tester le nouveau bowl de la plaine de Plainpalais, ce fameux jour de fête nationale, et depuis il est pris d'assaut!

Ce module sphérique, qui ressemble à un bol enfoncé dans le sol, trouve son origine dans le fait que les premiers skateurs pratiquaient leur discipline dans des piscines vides.

La street plaza et son mobilier urbain (trottoirs, murets, bancs ...) sert, quant à elle, pour toutes sortes de figures et de sauts.

Rouler en silence

Ces éléments ne semblent pas impliquer de nouvelles nuisances sonores. Les riverains de la plaine de Plainpalais, évidemment, se réjouissent car ils se souviennent des anciennes structures en bois, dont le vide à l'intérieur amplifiait chaque bruit. La nouvelle configuration, en partie enterrée, absorbe heureusement la majorité des sons qui rythment les passages et les chutes des riders.

Inaugurer en musique

Imaginé par les concepteurs marseillais du bureau Constructo, le nouveau Skatepark occupe une surface d'environ 3'000 m², ce qui en fait l'un des plus vastes d'Europe avec des espaces pour skateurs débutants, mais aussi pour adeptes plus aguerris voire des sportifs confirmés. Les travaux terminés, la population genevoise a le plaisir de découvrir le ditch, sorte de bassin de rétention avec des plans inclinés.

La fête d'ouverture aura lieu le 6 octobre 2012 de 10h à minuit. Concerts, petite restauration et buvette accompagneront les démonstrations et les concours des différents sports de glisse.

Prévention

Afin de décorer le nouveau skatepark, un concours de graffs sera organisé par le Service de la jeunesse.

Toutes les activités du skatepark sont mises sur pied en collaboration étroite avec les associations partenaires. Les jeunes adeptes sont responsables de leur sécurité et les travailleurs sociaux du Service de la jeunesse, actifs sur le site, rappellent sans cesse les normes minimales : casques et protection. A bon entendeur!

Fête d'ouverture du Skatepark de Plainpalais

6 octobre 2012
Plaine de Plainpalais

Pour en savoir plus:

www.sk8prk.ch
Tél. 022 418 45 00



Les apprenti-e-s apprennent en Ville de Genève des métiers très variés, comme par exemple ceux de bibliothécaire ou gardien-ne d'animaux.

La Ville présente « Les métiers de la Cité »

Du 20 au 25 novembre 2012 se déroulera la 4^{ème} édition de la Cité des métiers, renommée « cité-métiers.ch, l'expo » et organisée à Palexpo tous les trois ans. Ce grand rassemblement constituera une occasion privilégiée pour la Ville de Genève de faire connaître la richesse de ses métiers, de promouvoir ses filières de formation et d'apprentissage tout en favorisant le recrutement dans certains domaines professionnels spécifiques.

Cet événement gratuit accueillera à Palexpo près de 100'000 personnes dans le but de les informer sur les multiples choix de formations et de professions. Partenaire de la manifestation, la Ville disposera d'un stand de plus de 300 m² au concept architectural novateur prenant en compte les besoins du public.

Une municipalité, plus de 280 métiers

Tous les départements municipaux participeront, assurant ainsi une présence diversifiée sur le site. Apprenti-e-s et formateur-trice-s renseigneront les élèves, le corps enseignant ainsi que les visiteurs et visiteuses sur les fi-

lières de formation, les activités liées aux différents métiers de l'administration communale. Informatique, sécurité, menuiserie, architecture, maintenance, horticulture, ... il y en aura pour tous les goûts.

Nouveauté de cette édition, la réception des dossiers de candidature à l'apprentissage pour la rentrée scolaire 2013-2014 s'effectuera sur le stand. Les candidat-e-s pourront aussi recevoir conseil et information avant de déposer leur dossier.

Un stand, de multiples possibilités

Sur le stand de la Ville, situé au cœur de la zone dédiée aux administrations publiques, une « Plage à métiers » permettra aux jeunes de s'asseoir et de se détendre dans un espace convivial, mais aussi d'échanger librement avec les équipes sur place ou de suivre différentes présentations tout en visionnant une animation multimédia.

Les conférences permettront à chacun et chacune de mieux connaître les métiers des dif-

férents départements et services. Le public pourra en outre s'informer au « Bar à métiers » où des professionnel-le-s les éclaireront sur les possibilités de stages et de jobs d'été, la procédure de recrutement de la Ville, le dépôt d'un dossier pour un apprentissage ou encore la promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Journal et concours

Enfin, un journal tiré à 50'000 exemplaires d'une trentaine de pages sera édité et comprendra entre autres l'agenda des événements organisés par la Ville durant le salon, des articles sur le fonctionnement de l'administration, les filières d'apprentissage, les stages et jobs d'été proposés, ainsi que des annonces d'emploi et un concours à ne pas manquer!

Pour en savoir plus:

www.cite-metiers.ch

Consultez sur Facebook notre page dédiée à la Cité des métiers:

www.facebook.com/villegeneve.ch

5-7 octobre 2012

poésie- Genève ville

3^e édition

Entrée libre

Lectures, concerts,
ateliers, rencontres

www.ville-ge.ch/poesieenville



L'indispensable poésie en ville

De façon biennale, *Poésie en ville* veut donner la parole à la poésie dans un cadre urbain. Cette année, la manifestation s'est posé la même question que le poète, ici en l'occurrence Jean Cocteau: « Je sais que la poésie est indispensable, mais je ne sais pas à quoi. »

Pour y répondre a été invité Guy Goffette, flâneur dans sa propre vie, qui est entré en poésie comme on entre en religion: « Et si le poème, c'était simplement ce qui reste en souffrance dans la déchirure du ciel (...) ». Il dialoguera avec Louis Chevallier, qui débute quant à lui son parcours en poésie. Jacques Roman proposera de la poésie aux enfants avec *Tout bêtement*, Sylviane Dupuis présentera son très beau dernier recueil, la Revue de Belles-Lettres fera découvrir la poétesse argentine Alejandra Pizarnik et Vahé Godel, une des grandes voix de la Cité. Ces auteurs offriront leurs mots quelquefois fragiles mais toujours indispensables.

Lectures et distributions de textes

La poésie du quotidien sera présente grâce à Claude Tabarini (*La Lyre du jour*) et Alain Bagnoud (*Transports*), qui dialogueront ensemble. Comme feuilles de route, des lectures et des distributions de textes auront lieu à l'intérieur et à l'extérieur de la Bibliothèque de la Cité, proposées par les jeunes acteur-trice-s du Conservatoire préparé-e-s par Anne-Marie Delbart, qui nous feront également redécouvrir Bertold Brecht, et Julian Bellini, artiste de cirque. De même, les éditions Samizdat et le Miel de l'Ours présenteront les œuvres récentes de leurs catalogues.

On pourra également entendre des mélodies françaises pour chant et piano lors d'un concert-brunch avec Carine Séchaye et Marie-Cécile Bertheau, une lecture-concert de textes de Bille, Ramuz, Godel et Cingria par l'ensemble Le Quintexte, ainsi que, en soirée, des extraits de ZIG-BANG de Georges Aperghis par le duo Françoise Rivalland et Isabelle Chladek.

Ateliers destinés aux classes

Des ateliers destinés aux classes, un grand marché aux livres neufs et d'occasions et enfin les tables d'écriture libre de Playliste d'après *Notes de chevet* de Sei Shônagon compléteront le programme de ces trois jours dévolus à ce genre littéraire très ancien dont José Martí a dit: « Un grain de poésie suffit à parfumer tout un siècle ».

Poésie en ville

Du 5 au 7 octobre 2012

Entrée libre

Scène de la Tour-de-Boël,

Bibliothèque de la Cité,

Temple de la Fusterie

www.ville-ge.ch/poesieenville



« Ce qui m'intéresse, c'est l'arborescence.
J'aime m'éparpiller, partir dans tous les sens. »

Le théâtre attendait Frédéric Polier sur son chemin

Vivier. C'est le mot qui vient à l'esprit lorsque l'on rencontre Frédéric Polier, directeur du Théâtre du Grütli qui entame sa première saison, succédant à Maya Boesch et Michèle Pralong. Les mots fusent, les références pleuvent, le regard est espiègle et le discours passionné.

Pour Frédéric Polier, amateur de grands metteurs en scène russes et polonais mais curieux de tout, les sources d'inspiration sont nombreuses et elles sommeillent partout. Il y a longtemps, il cherchait une pièce, il avait l'image d'une rencontre dans la rue. Il tombe sur un article relatant *Dans la solitude des champs de coton* de Bernard-Marie Koltès et se dit que c'est la bonne pièce à monter, avant même de l'avoir lue. Une autre fois, c'est un article du *Journal de Genève* sur Werner Schwab qui lui sert de point de départ. Il a envie de raconter une histoire qui préexiste, puis il recherche le texte.

Toucher tout le monde

Frédéric Polier voue une admiration aux auteurs. D'ailleurs, c'est comme cela qu'il a monté son programme: il a choisi parmi les metteurs en scène dont il aime la démarche, qui le séduisent par l'intensité de leur travail. Le sujet importe moins. Il définit sa saison de bigarrée et ne se positionne pas en fonction de lignes directrices. « Ce qui m'intéresse, c'est l'arborescence. J'aime m'éparpiller, partir dans tous les sens. » Le sens du tout, lui, est dans la matière même de ce qui est présenté.

« Mon objectif a toujours été de proposer un théâtre capable de toucher tous les hommes [...] ». Et c'est chez eux, ces femmes et ces hommes, ces individus, que Frédéric Polier puise le souffle de la créativité qu'il leur rend par le théâtre. Un travail presque alchimique.

Un peu par hasard

Comment en est-il venu au théâtre? Un peu par hasard, dira-t-il, mais en fait le théâtre l'attendait sur son chemin. Au Chili, où il a grandi et où, à l'école allemande, les élèves présentaient des pièces en fin d'année. Au Chili toujours, spectateur de son père dans des troupes de théâtre amateur. Au Collège Voltaire, à Genève, où il a fait la musique de *Noces de sang* de Federico Garcia Lorca, et écrit et monté des pièces. Pendant ses études de lettres, il suit une prépa de théâtre; mais pas encore dans le but d'en faire son métier. Un passage qui le fait entrer à l'ESAD, d'où il ressort deux ans après. Très vite, il trouve du travail en tant qu'acteur.

La suite est celle que l'on connaît, puisque Frédéric Polier n'a eu de cesse de fouler les scènes genevoises et romandes, notamment au Grütli du temps de Bernard Meister, à l'Usine, au Théâtre du Garage, alternant les performances d'acteur et de metteur en scène; et encore au Théâtre de l'Orangerie en tant que directeur. Frédéric Polier suit ses envies et son instinct, faisant fi des barrages. « Ce qu'il faut, c'est avoir de l'énergie. » Un vivier, disions-nous.



« Nous sommes des aidants extérieurs » explique la directrice de l'association *Lecture et Compagnie*.

Barbara Bianchi, lectrice professionnelle et passionnée

Barbara Bianchi, directrice de l'association *Lecture et Compagnie*, est soucieuse du bien-être des autres. Elle ne déclare pas forfait facilement. Cette lectrice, d'ailleurs, goûte aussi aux joies du sport et, quand elle n'est pas sur des skis ou sur un cheval, elle fait de la randonnée « portant pour quelques jours toute sa vie dans un sac à dos ».

Il y a plus de quinze ans, quand on lui a dit que lectrice ce n'était pas un métier, Barbara Bianchi a persévéré et son projet innovant est devenu réalité. Ayant observé combien la solitude pouvait prendre en otage les personnes en perte d'autonomie, cette cinéaste de formation a décidé de contribuer au lien social dans la jungle urbaine. Alors Barbara Bianchi lit pour d'autres. Son association propose les services de ses lectrices et de ses lecteurs à toute personne, quel que soit son âge, son handicap ou sa maladie. « Nous sommes des aidants extérieurs » explique-t-elle. Les lecteurs ne sont ni des aides à domicile ni des thérapeutes. Ils offrent une ouverture sur un ailleurs ou sur un espace imaginaire, en cassant la routine d'une journée.

Les livres parlés de la bibliothèque braille, les tablettes numériques, sans pages à tourner, sont d'excellents moyens de contourner certains handicaps. Mais les animations proposées par *Lecture et Compagnie*, en plus de distraire, permettent d'échanger culturellement et amicalement.

La directrice de l'association précise que ces rencontres servent également à développer – ou à maintenir – la mémoire et les facultés intellectuelles des différents auditeurs. Ces derniers proposent eux-mêmes les livres, les journaux, les magazines ou même les jeux de société qu'ils souhaitent partager. Les personnes isolées peuvent ainsi se tenir au courant de l'actualité, discuter philosophie ou connaître les émotions du dernier roman à la mode.

Prêter sa voix

Pour 60 francs pour deux heures, ou 10 francs pour les bénéficiaires des prestations complémentaires, un auditeur reçoit la visite d'un lecteur soit à son domicile, soit en milieu hospitalier. L'association dispose d'environ cinquante lecteurs, dont certains lisent dans d'autres langues

que le français. Barbara Bianchi dit de ses lecteurs « qu'ils apportent leur humanité aux rendez-vous ». Le même lecteur rencontre la même personne chaque semaine, selon un duo mis en place par Barbara Bianchi en fonction du parcours et des intérêts de chacun. Et des amitiés se lient au fil des pages et du temps.

Demandes variées

Subventionnée notamment par la Ville de Genève, l'association est connue du monde social et médical. Il arrive régulièrement que *Lecture et Compagnie* intervienne dans des EMS ou dans des Foyers handicapés. Les personnes qui appellent l'association sont tant les futurs auditeurs eux-mêmes que les familles, amis ou voisins qui en font la demande pour leurs proches. « Qui n'a pas une grand-mère souvent seule, un ami immobilisé après un accident ou un membre de sa famille qui doit faire face à un AVC ? » interroge Barbara Bianchi.

Pour en savoir plus :

www.lectureetcompagnie.ch
Tél. 022 321 44 56

Le Prix Martin Ennals pour les Défenseurs des Droits de l'Homme sera remis le 2 octobre

Mme Navanethem Pillay, Haut-Commissaire aux Droits de l'Homme de l'ONU, remettra le Prix à l'un-e des trois nominé-e-s au Victoria Hall, le 2 octobre à 18h, en présence de Mme Micheline Calmy-Rey, nouvelle Présidente de la Fondation Martin Ennals. La cérémonie est ouverte à toute personne intéressée. Venez nombreuses et nombreux !

Trois nominé-e-s

Trois nominé-e-s sont en lice : le Centre bahreïni pour les droits de l'homme (BCHR), Mme Nasrin Sotoudeh, avocate iranienne, et le vénérable Loun Sovath, moine cambodgien. Tous trois font l'objet de menaces par rapport à leur travail quotidien de défense et d'information sur les droits humains.

Le BCHR fournit des informations sur les violations des droits humains aux ONG internationales et à la communauté diplomatique. Les activités du Centre ont valu des peines de prison à ses fondateurs, Nabeel Rajab et Abduhadi al-Khawaja.

Mme Nasrin Sotoudeh est l'une des rares avocates iraniennes engagées dans la défense des droits humains. A cause de son combat, elle purge actuellement une peine de 6 ans de prison. Son adhésion à l'organisation fondée par Shirin Ebadi, prix Nobel de la Paix iranienne, et son travail d'avocate pour cette association lui ont valu l'accusation d'« appartenance à une organisation illégale ».

Le vénérable Loun Sovath, moine bouddhiste de Siem Reap, est témoin des expropriations subies par les habitant-e-s, de force et le plus souvent avec un préavis très court et un dédommagement faible. Son plaidoyer non violent pour le droit au logement utilise des vidéos, des poèmes et des chansons.

La cérémonie joue un rôle majeur afin d'attirer l'attention du public et des médias sur le combat des nominé-e-s. Des films tournés spécialement pour l'événement seront présentés et donneront l'occasion à chaque nominé-e

de témoigner sur leur travail. Leur nomination au Prix leur permettra également de bénéficier d'un soutien financier de la part de la Ville de Genève pour leur travail de défenseur-euse-s des droits humains dans leurs pays respectifs.

Collaboration unique d'ONG des droits humains

Depuis 1993, le Prix Martin Ennals récompense chaque année un défenseur ou une défenseuse des droits humains pour lui offrir une protection médiatique et lui permettre d'améliorer ses conditions de travail grâce à un soutien financier.

Le Prix est une collaboration unique entre les dix plus importantes organisations non-gouvernementales des droits humains, soit Amnesty International, Human Rights Watch, la Fédération internationale des ligues des droits de l'homme (FIDH), Front Line, la Commission internationale des Juristes, Human Rights First, le Service international pour les droits de l'Homme, Diakonie Allemagne, Human Rights Information and Documentation Systems (HURIDOCs) et l'Organisation mondiale contre la torture.

La Ville de Genève, fortement engagée pour les droits humains, une des priorités thématiques de la Délégation Genève Ville Solidaire, est partenaire de la Fondation Martin Ennals par le biais d'une convention quadriennale. La remise du Prix est organisée conjointement par les deux partenaires.

Inscription en ligne à la cérémonie :
www.martinennalsaward.org



Les nouvelles habitantes et nouveaux habitants accueillis par le Maire de Genève

Les personnes établies durant les douze derniers mois en Ville de Genève sont invitées officiellement par le Conseil administratif à une cérémonie d'accueil des nouvelles habitantes et des nouveaux habitants, samedi 3 novembre prochain à 16h30, à la Salle communale de Plainpalais. Cette manifestation se déroulera notamment en présence de M. Rémy Pagani,

Maire de Genève. Depuis 2007, la Ville de Genève organise une cérémonie d'accueil pour ses nouvelles habitantes et ses nouveaux habitants afin de souhaiter la bienvenue à toutes les personnes, confédérées ou d'origine étrangère, qui s'établissent chaque année sur son territoire. Ce moment leur permet de mieux faire connaissance avec la ville et ses autori-

tés. Cette cérémonie est également l'occasion d'informer chacune et chacun sur les prestations fournies par les services publics dans des domaines comme l'éducation, les loisirs, la culture, le sport et les transports.

www.ville-geneve.ch/accueil/habitants



Retour en images sur la fête du 1^{er} août

Cette année, la célébration du 1^{er} août était une grande première sur la plaine de Plainpalais réaménagée. Les Genevoises et les Genevois ne s'y sont pas trompés : ce fut la grande foule pour assister aux combats de reines, ces célèbres vaches d'Hérens qui ont

séduit le public par leur bravoure. Le Maire de Genève Rémy Pagani s'est réjoui de l'accueil enthousiaste réservé à cette magnifique tradition. Mais ils furent nombreux également à venir découvrir avec bonheur les atouts du nouveau skate-park, à participer aux tour-

nois de pétanque et aux différents jeux pour enfants, et à assister aux nombreux concerts, avec en point d'orgue les fameux Tinariwen, ces bluesmen touaregs qui chantent depuis 30 ans le désir de liberté qui étreint leur peuple. Une belle fête très réussie!

www.ville-geneve.ch/1er-aout-2012

Sandrine Salerno,

Vice-présidente du Conseil administratif en charge des finances et du logement

« Ma priorité? L'emploi. Nous devons montrer que nous sommes à la hauteur du défi et de la confiance accordée. »

Sandrine Salerno, à la tête du Département des finances et du logement, vous êtes en charge de l'économie et de l'emploi en Ville de Genève. Quelles sont vos priorités en la matière?

Ce n'est malheureusement un secret pour personne: avec un taux de chômage de 6% en moyenne, la situation sur le marché du travail à Genève est très tendue. Si la lutte contre le chômage est avant tout une compétence cantonale, la Ville de Genève s'engage dans ce combat de façon volontariste. Permettre aux Genevoises et aux Genevois de trouver un emploi qui réponde à leurs attentes et compétences, telle est ma priorité. Pour ce faire, j'ai choisi de développer deux axes d'action: l'encouragement à la création d'emplois et le soutien à la réinsertion professionnelle.

Comment agissez-vous concrètement?

En matière de création d'emplois, je me suis fortement engagée en 2010 en faveur de la redotation à hauteur de 10 millions de francs de la Fondation pour le développement des

emplois et du tissu économique en Ville de Genève (FONDETEC). Depuis 1997, cette fondation encourage la création d'entreprises sur le territoire de la commune en finançant des projets jugés trop modestes ou trop risqués par les investisseurs traditionnels. Pour la seule année 2011, la FONDETEC a octroyé 21 crédits pour un montant total de 2,8 millions de francs, démontrant ainsi qu'elle répond à une véritable demande.

Je soutiens également d'autres projets promoteurs tels que l'incubateur Essaim qui apporte son aide à la création de nouvelles activités dans le champ de l'économie sociale et solidaire. Finalement, je me bats depuis 5 ans pour un projet ambitieux aux Charmilles qui devrait permettre d'héberger, dès 2015, de petites et micros entreprises locales et engendrer, à terme, la création de quelque 300 emplois.

Et en matière de réinsertion professionnelle?

Dans ce domaine, la Ville de Genève dispose d'un instrument essentiel: le Fonds municipal

de lutte contre le chômage. Doté de 5,7 millions de francs, ce fonds est entièrement dédié au financement de projets dans les domaines de l'accompagnement, de la formation et de l'insertion par l'activité économique des personnes en recherche d'emploi. Par ce biais, la Ville soutient actuellement 18 projets novateurs et permet concrètement à des hommes et des femmes de renouer avec une activité professionnelle, d'acquérir de nouvelles compétences et de retrouver confiance en leur capacité.

Etes-vous également attentive à l'insertion des jeunes dans le monde du travail?

Oui. C'est essentiel. Dès mon arrivée au Conseil administratif en 2007, j'ai souhaité que la Ville de Genève développe davantage cette thématique, parce que je suis consciente du défi que représente aujourd'hui l'insertion des jeunes dans le monde professionnel.

A la rentrée 2012-2013, 77 apprenti-e-s ont été engagé-e-s par la Ville, contre 46 en 2007. Par ailleurs, entre 2007 et 2011, le nombre de ser-

« A la rentrée 2012-2013,
77 apprenti-e-s ont été engagé-e-s
par la Ville contre 46 en 2007. »



vices formateurs a plus que doublé, permettant à la Ville de proposer des apprentissages dans plus de 20 filières professionnelles. Aujourd'hui, l'offre de formation est riche et recouvre des domaines aussi variés que l'information documentaire, la décoration, la cuisine ou l'horticulture!

Parallèlement, la Ville permet aux jeunes de se confronter au monde du travail pour des expériences plus courtes: en 2011, nous avons formé 154 stagiaires et permis à 154 jeunes de décrocher un job d'été. Des expériences importantes, qui permettent bien souvent d'affirmer ou d'infirmer des choix professionnels naissants.

Et puis, par le biais du Fonds chômage, nous soutenons plusieurs programmes de réinsertion spécifiquement adressés aux jeunes en situation de rupture socioprofessionnelle. Il s'agit d'une réalité préoccupante puisqu'on estime que, pour la seule ville de Genève, plus de 500 jeunes se trouveraient actuellement dans

un processus de désaffiliation, combinant absence de travail et rupture du lien social. Ces programmes leur permettent de renouer progressivement avec un projet de formation ou une activité professionnelle.

Est-ce en raison de cet engagement pour les jeunes que la Ville de Genève est présente à la Cité des métiers?

Oui, exactement. Il s'agit d'une belle opportunité d'aller à leur rencontre (lire également en page 8).

Avez-vous identifié d'autres défis à relever en matière d'emploi?

Oui, des dizaines !

Actuellement, mes services planchent par exemple sur la problématique des jeunes diplômé-e-s. Chaque semaine, je reçois des courriers de jeunes qui, après plusieurs années d'études, ne trouvent pas de premier emploi. Car aujourd'hui, pour être engagé-e, il faut être jeune et bénéficier de plusieurs années d'ex-

périences professionnelles... Cette étonnante équation oblige les jeunes à enchaîner quantité de stages non payés. Et cela pour, dans de nombreux cas, se retrouver finalement au chômage. La question est aujourd'hui de savoir quelles perspectives d'avenir nous voulons offrir à notre jeunesse? Pour moi, il est urgent de trouver des solutions concrètes. Nous travaillons à un projet pilote. Nous les politiques, nous devons montrer que nous sommes à la hauteur du défi et de la confiance accordée.

Et vous Sandrine Salerno, vous souvenez-vous de votre premier emploi?

Oui, très bien. C'était un job d'été au sein... de l'administration municipale!

Trois nouvelles enseignes « au-dessus » de la Plaine de Plainpalais

Méne conjointement depuis 2005 par les Fonds d'art contemporain de la Ville et du canton de Genève, le projet d'art public *Neon Parallax* sera prochainement complété par l'inauguration de trois nouvelles installations lumineuses sur les toits d'immeubles bordant le côté est de la plaine de Plainpalais.

En effet, les six enseignes déjà existantes sur le pourtour de la plaine seront rejointes par des œuvres conçues par les artistes Ann Veronica Janssens, Pierre Bismuth et Christian Robert-Tissot. La belge Ann Veronica Janssens, lauréate d'un concours sur invitation, propose une phrase intrigante intitulée « L'ODRRE N'A PAS D'IPMROTNCAR ». Pierre Bismuth, artiste français basé à Bruxelles et lauréat d'un concours ouvert, reprend un slogan cinématographique avec son « Coming Soon! », alors que le Genevois Christian Robert-Tissot appose un « DIMANCHE » en lettres majuscules sur le toit de la banque Lombard Odier & Cie, commanditaire de cette dernière œuvre.

Conçu spécifiquement pour la plaine de Plainpalais, l'ensemble, réunissant neuf installations sur les quatre faces de la plaine, a été pensé comme un contrepoint artistique aux publicités installées sur les quais bordant la rade, ces deux espaces urbains ayant une configuration quasiment identique, en forme de losange.

L'inauguration de la dernière phase de *Neon Parallax* s'accompagnera d'une publication illustrée retraçant l'histoire du projet, à paraître aux éditions Infolio, ainsi que d'une exposition des projets des artistes invités à concourir aux quatre phases du projet (2006-2011), qui aura lieu à l'espace Forum Faubourg, du 16 au 27 octobre 2012. Parallèlement, un colloque international intitulé « Des artistes et des espaces publics » se tiendra les 19 et 20 octobre 2012 à la Salle du Faubourg, en vue de prolonger une réflexion sur le lien entre l'artiste et son intervention dans l'espace public.

L'inauguration aura lieu vendredi 19 octobre à 18h30 sur la Plaine de Plainpalais (côté sud),

Pour en savoir plus:
www.neonparallax.ch



Sylvie Fleury, YES TO ALL, 2007,

Langenthal revisité par cinq céramistes

Dans le cadre de l'exposition que le Musée Ariana consacre à la seule manufacture de porcelaine suisse du 20^e siècle, la fabrique de Langenthal, cinq céramistes de renom ont accepté de porter leur regard d'artiste, décalé, ironique ou nostalgique sur la vénérable institution centenaire.

Créées pour l'occasion ou reprises sous un angle nouveau, les propositions des artistes, réunies sous le label « Langenthal revisité », instaurent un dialogue critique pertinent entre création contemporaine et design industriel. Müller –b- comme Margareta Daepp prennent pour point de départ de leur réflexion la forme désuète de la cafetière, aujourd'hui supplantée par la machine à café. Michèle Rochat et Paul Scott s'emparent de l'assiette décorative, alors que Magdalena Gerber recouvre des empilements de porcelaine d'une mousse déliquescence.

Langenthal revisité

La manufacture de porcelaine de Langenthal, entre design industriel et vaisselle du dimanche

Jusqu'au 25 novembre 2012

Musée Ariana

16 VIVRE À GENÈVE N°47

L'ARTQUARIUM

COURS DE DESSIN ET PEINTURE

L'école Artquarium privilégie une peinture de qualité où l'expression des sentiments est soutenue par la connaissance du langage.

- Dessin, modelé, valeurs
- Portrait, corps humain
- Harmonie des formes
- Composition, nombre d'or
- Structures et rythmes
- Couleurs, tonalité/atonalité
- Analyse de tableaux
- Classique et contemporain

tél: 022/786.29.81
www.l-artquarium.ch

1207 Genève
41, rue du 31 Décembre

Rousseau dans tous ses États...!

De Genève aux Amériques, en passant par la Suisse, l'Orient et la « Nigritie », en images, en objets, en mots, en musiques, à travers des créations contemporaines et quelques livres anciens, le MEG propose au public de partir sur les traces d'un Rousseau anthropologue et, autour de lui, d'une époque qui a réfléchi avant la nôtre à l'histoire de l'humanité et au destin des peuples de la Terre.

En 1755 paraît le fameux *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*, qui postule un homme originel vivant heureux hors de toute société. Renversement

des valeurs : la civilisation n'est plus le progrès, mais la décadence. Le Sauvage fait bien de vouloir demeurer avec « ses égaux » plutôt que de se laisser convertir à l'Europe, à son luxe et à ses hiérarchies sociales.

Qu'est-ce que l'inégalité, comment se voit-elle sur les gens ? Que serait un monde égalitaire, comment l'a-t-on rêvé, ce rêve nous parle-t-il encore ? Des inégalités sociales à celles des peuples, faisons-nous toujours le lien ? Comment articuler différences et égalité des cultures ? Les différences des uns servent-elles à l'égalité des autres ? Où se place la connais-

sance dans tout ça ? Et le bonheur, cette grande question du XVIII^e siècle ?

Confronté à un moment-clé de la construction des grands récits qui participent aujourd'hui encore à notre connaissance de l'homme, le visiteur aura tout loisir de répondre à ces interrogations et à quelques autres...

C'est de l'homme que j'ai à parler, Rousseau et l'inégalité

Jusqu'au 23 juin 2013

MEG Conches

Musée d'ethnographie de Genève

Nota Bene : de la musique avec Rousseau

Rousseau musicien ? Voilà qui passe la mesure ! Et pourtant, la Bibliothèque de Genève propose, du 16 octobre 2012 au 2 juin 2013, une exposition multimedia autour de l'univers musical de Jean-Jacques Rousseau. Déclinable sur iPod, iPhone ou Android.

Le public découvrira que la passion pour la musique occupe une place prépondérante dans la vie et l'œuvre de Rousseau. Théoricien

autant qu'auteur, le Rousseau musicien reste un vigoureux polémiste. Compositeur, son *Devin du village* reste un des plus grands succès du 18^e siècle, fredonné jusqu'à la cour du Roi. Théoricien, son *Dictionnaire de musique* est toujours consulté de nos jours et son système de notation chiffrée est encore pratiqué en Chine.

L'exposition met en lumière ces éléments autour de documents

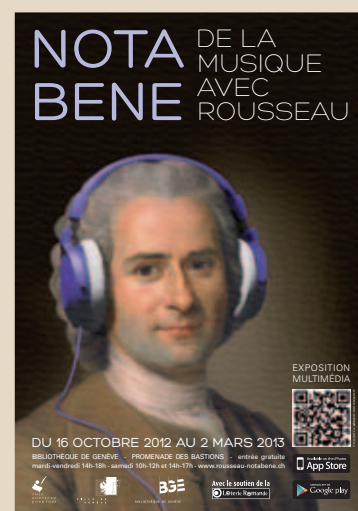
audio, films et autres écrits précieux présentés de manière accessible. Elle nous rappelle la place que Rousseau accorde à la musique : la première, n'en déplaise à quelques croque-notes ennemis de Jean-Jacques !

Nota Bene : de la musique avec Rousseau

Du 16 octobre 2012

au 3 mars 2013

Bibliothèque de Genève



Quelques propositions en octobre et novembre

Jusqu'au 31 octobre 2012

Rousseau genevois, une exposition des Archives d'Etat

Fonds des archives de Genève en lien avec Jean-Jacques Rousseau

Archives d'Etat

Rue de l'Hôtel-de-Ville 1

Tél. 022 327 93 20

www.geneve.ch/archives

Entrée libre

Jusqu'au 30 novembre

Le cas Rousseau

« Je suis né infirme et malade »

Exposition

Hôpitaux Universitaires Genève –

HUG / Entrée principale

Rue Gabrielle-Perret-Gentil 4

Ouvert tlj 8h-20h

Tél. 022 305 41 44

Entrée libre

www.arthug.ch

Jusqu'au 23 juin 2013

« C'est de l'homme que j'ai à parler, Rousseau et l'inégalité »

Exposition

MEG Conches

Musée d'ethnographie de Genève

Chemin Calandrini 7

1231 Conches

ma-di 10h-17h, lu fermé

www.ville-ge.ch/meg

13, 14, 16, 17, 18 et 19 octobre, 18h30

Les Confessions : l'Intégrale

Adaptées et interprétées

par William della Rocca

Maison de Rousseau

et de la littérature

40 Grand-Rue

Nombre de places limité,

sans réservation

www.espace-rousseau.ch

Du 16 octobre 2012

au 3 mars 2013

Nota Bene : de la musique avec Rousseau

Une exposition à entendre et à voir à la Bibliothèque de Genève

Bibliothèque de Genève

Espace Ami Lullin

Promenade des Bastions

ma-ve 14h-18h; sa 10h-12h et

14h-17h

Entrée libre

www.rousseau-notabene.ch et

www.ville-ge.ch/bge

25, 26 octobre, 20h30

Pygmalion

Scène lyrique, spectacle

Livret de Jean-Jacques Rousseau –

musique d'Horace Coignet

Direction musicale et mise en

scène : Jean-Marie Curti →

Théâtre Cité Bleue

Avenue de Miremont 46

1206 Genève

Réservations :

Tél. 022 792 01 66

www.operastudiogeneve.ch

31 octobre, 20h

Femme qui pète n'est pas morte

Concert-spectacle autour de Rousseau musicien avec Ensemble Lux Borea et Pierre-Alain Clerc (récitation)

Conservatoire de Musique

de Genève

Salle de concert

Place Neuve

Entrée libre

www.rousseau2012.ch

Picasso à l'œuvre.

Dans l'objectif de David Douglas Duncan

Pablo Picasso est à l'honneur dès le 30 octobre au Musée d'art et d'histoire avec une exposition qui plonge le public dans son intimité.

L'exposition emmène le visiteur dans l'intimité du quotidien de Picasso, mais également celle de son travail et de ses recherches, grâce à l'association d'œuvres de Picasso et de photographies de David Douglas Duncan prises, notamment, à la fin des années 50 à la villa *La Californie* à Cannes. À cette époque, l'artiste confie au photographe le soin de saisir et de rendre publics son image, son existence et son travail.

Picasso à l'œuvre. Dans l'objectif de David Douglas Duncan nous fait partager ces moments exceptionnels grâce à une sélection de plus de 150 images et autant d'œuvres du maître espagnol. Photographies, céramiques, dessins, tableaux, lithographies et sculptures se mêlent et rendent sensible le dialogue entre l'artiste, au faite de sa carrière, et le photo-reporter de guerre. L'exposition révèle ainsi une façon de vivre à la fois libre et concentrée sur le travail; une démarche créatrice qui embrasse toutes les techniques, tous les médiums, tous les matériaux et qui procède par collage, construction, prolifération tout autant que par ascèse et fulgurance. Cette présentation ouvre également les portes de l'univers riche et insolite du peintre à l'époque où il travaillait sur *Baigneurs à la Garoupe*, tableau majeur du MAH donné par Marina Picasso, et de suivre en mise en abyme toute son élaboration.

Le Musée d'art et d'histoire rend ainsi hommage à une œuvre majeure de ses collections, à Picasso, auquel aucune exposition n'a été consacrée à Genève depuis 1977, et à David Douglas Duncan, témoin privilégié de la vie de l'artiste. L'exposition sera sans conteste l'événement de l'automne culturel genevois.

Picasso à l'œuvre. Dans l'objectif de David Douglas Duncan

Du 30 octobre 2012 au 3 février 2013

Musée d'art et d'histoire



Madame Z (Jacqueline aux fleurs), 2 juin 1954 © 2012, ProLitteris, Zurich

Fascination du Liban au Rath

Fort d'une histoire extraordinairement riche, le Liban reste encore trop méconnu du public occidental. Pourtant, l'archéologie apporte régulièrement son lot d'informations sur une période qui s'étend sur plus de quatre millénaires.

Les civilisations se croisent, se construisent, se transforment au gré d'un syncrétisme toujours renouvelé. La représentation des dieux est l'objet de tous les soins et, au rythme des découvertes, se dévoile un monde captivant où l'humain et le divin se côtoient jusque dans la tombe. *Fascination du Liban* propose d'explorer les multiples facettes de la relation développée au fil du temps entre les Libanais, le Divin et l'Au-delà. Grâce à une collaboration exceptionnelle avec

le Musée national de Beyrouth, l'exposition présente des centaines d'objets archéologiques et d'œuvres d'art, jamais exposés en Europe. Des rites funéraires de l'Âge du bronze à Byblos à la conquête arabe, en passant par l'avènement du christianisme, de l'Islam et la période des croisades, elle révèle la richesse des collections, souvent inédites, préservées au Liban: sarcophages monumentaux, mosaïques byzantines, stèles, statues votives, icônes ou encore manuscrits melkites.

Fascination du Liban permet ainsi de rendre visible l'équilibre sans cesse renouvelé entre la diversité des cultes et des rites nés sur cette terre féconde, source d'inspiration pour le futur.



Fragment de coupe avec décor à sgraffito représentant une femme. Beyrouth. XV^e siècle © Ministère de la Culture du Liban / Direction Générale des Antiquités

Fascination du Liban
Soixante siècles d'histoire
des religions, d'art et d'archéologie

Du 30 novembre 2012 au 31 mars 2013
Le Rath

Concerts du dimanche : la saison 2012-2013

Traditionnellement, les Concerts du dimanche de la Ville de Genève permettent de mettre en valeur les grandes orgues du Victoria Hall : elles seront tenues d'une part par leur titulaire Diego Innocenzi pour accompagner la Maîtrise de Radio France (une chorale formée d'enfants et d'adolescents) dirigée par Sofie Jeannin dans un programme de musique française et, d'autre part, par le compositeur Thierry Escaich, improvisant l'accompagnement musical d'un film muet : *The Phantom of the Opera* !

Dans le domaine de la musique de chambre, c'est le fameux ensemble «Les Talens Lyriques» dirigé par Christophe Rousset qui viendra servir la musique du grand François Couperin et l'excellent Quatuor Terpsycordes s'adjoindra quatre camarades pour jouer Mozart et Beethoven. Quant au duo Sol Gabetta, violoncelle, et Nelson Goerner, pianiste, il s'illustrera dans des œuvres de Beethoven, Rachmaninov et François Servais, virtuose du violoncelle au 18^e siècle.

Deux orchestres de chambre suisses se produiront, celui de Bâle

sous la direction de Giovanni Antonini, un spécialiste de la musique baroque qui éclairera donc d'un jour nouveau Haydn et Beethoven, ce dernier avec le concours d'une brillantissime pianiste, Khatia Buniatishvili, et celui de Genève, qui nous offrira des concertos de Mozart pour un, deux et trois pianos, dirigé du piano par son chef David Greilsammer et avec la complicité de Gilles Vonsattel et d'Andrew van Oeyen.

Retrouvailles

Pour la musique chorale, le public retrouvera avec un immense plaisir l'Ensemble vocal et instrumental de Lausanne qui, sous la direction de son chef fondateur, Michel Corboz, et avec cinq magnifiques solistes magnifiera la grande Messe en mi bémol de Schubert.

Enfin, le domaine de la musique symphonique sera investi de façon splendide par l'Orchestre de la Suisse Romande dirigé par Kazuki Yamada dans ce chef d'œuvre absolu qu'est *Daphnis et Chloé* de Ravel, version intégrale avec chœur, en l'occurrence celui de la HEM de Genève préparé par Celso Antunes.



2012-2013
[CONCERTS DU DIMANCHE]
CHAMBRE, ORCHESTRAL, ORGUES, SYMPHONIQUE, VOCAL

Victoria Hall

Billetterie: Espace Ville de Genève Pont de la Machine 1 Maison des arts du Grütli Rue du Général-Dufour 16 Genève Tourisme Rue du Mont-Blanc 18 Cité Seniors Rue Amatt 28 Victoria Hall Rue du Général-Dufour 14, une heure avant le concert. Renseignements 0800 418 418 (gratuit Suisse) +41 22 418 36 18 payant (Étranger). Prix Fr. 25.- Fr. 15.-, récitals d'orgue Fr. 15.-, AVS Fr. 13.-, chômeurs, étudiants, jeunes Fr. 10.-, 20ans/20francs Fr. 8.-, Abonnements Fr. 125.- et Fr. 84.-. Chèques culture acceptés. Salle équipée d'une boucle magnétique pour malentendants. Accès pour handicapés.

www.ville-geneve.ch/vh

genève, ville de musique

VILLE DE GENÈVE

30 septembre 17 heures
MAÎTRISE DE RADIO FRANCE
SOFIE JEANNIN DIRECTION
DIEGO INNOCENZI ORGUES
Musique française du XIX^e siècle pour maîtrise et orgue
Dubois, Paladilhe, Rogatz, Saint-Saëns, Gounod, Boullmann
En partenariat avec le Palazzetto Bru Zane - Centre de musique romantique française

28 octobre 17 heures
LES TALENS LYRIQUES
CHRISTOPHE ROUSSET DIRECTION
François Couperin dit «François II le Grand» (1668-1733)
Les Nations

11 novembre 17 heures
THIERRY ESCAICH GRANDES ORGUES
Ciné-Concert
The Phantom of the Opera, USA, 1925
Film muet de Julian Rupert
Improvisations aux grandes orgues

2 décembre 17 heures
QUATUOR TERPSYCORDES
GIROLAMO BOTTIGLIERI VIOLON
RAYA KATCHEVA VIOLON
CAROLINE HAAS ALTO
FRANÇOIS GRIN VIOLONCELLE
ZORA SLOKAR OBOE
SHIRLEY BRILL CLARINETTE
JASEN ATANASOV BASSON
MARC-ANTOINE BONANOMI CONTRABASSE
Mozart, Schubert

27 janvier 17 heures
KAMMERORCHESTER BASEL
GIOVANNI ANTONINI DIRECTION
KHATIA BUNIATISHVILI PIANO
Beethoven, Haydn

17 février 17 heures
L'ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENÈVE
DAVID GREILSAMMER PIANO & DIRECTION
GILLES VONSATTEL PIANO
ANDREW VAN OYEN PIANO
Mozart

17 mars 17 heures
ENSEMBLE VOCAL ET INSTRUMENTAL LAUSANNE
MICHEL CORBOZ DIRECTION
LETIZIA SCHERRER SOPRANO
JACKY CAHEN ALTO
MICHAEL FEYER TÉNOR
MATHIAS REISSER TÉNOR
JEAN-LUC WAEBER BASSE
Schubert Messe en mi bémol majeur, D. 950

21 avril 17 heures
SOL GABETTA VIOLONCELLE
NELSON GOERNER PIANO
Beethoven, Rachmaninov, Servais

12 mai 11 heures
ORCHESTRE DE LA SUISSE ROMANDE
KAZUKI YAMADA DIRECTION
CHŒUR DE CHAMBRE DE LA HEM GENÈVE
CELSE ANTUNES DIRECTION
Ravel *Daphnis et Chloé* - ballet intégral

Back & Forth à la médiathèque du FMAC

Le projet *Back & Forth* propose un espace de croisement, d'échanges et de circulation autour de l'art vidéo. Kim Seob Boninsegni et Pauline Jullier ont invité le collectif de jeunes artistes Cerumen à créer un dispositif, un lieu de projection convivial à l'intérieur de la Médiathèque du FMAC. Leur programmation valorise le Fonds André Iten en proposant une actualisation au travers de certaines nouvelles productions qui auraient probablement vocation à le rejoindre aujourd'hui. Entre rappel historique et échos prospectifs, il s'agit de prolonger l'engagement pour la vidéo dont témoigne ce fonds.

Back & Forth

Jusqu'au 1^{er} juin 2013
Médiathèque du FMAC

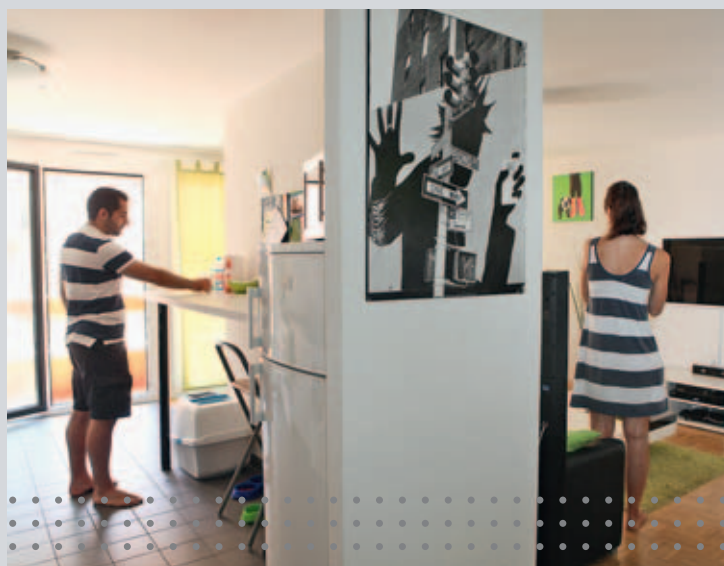
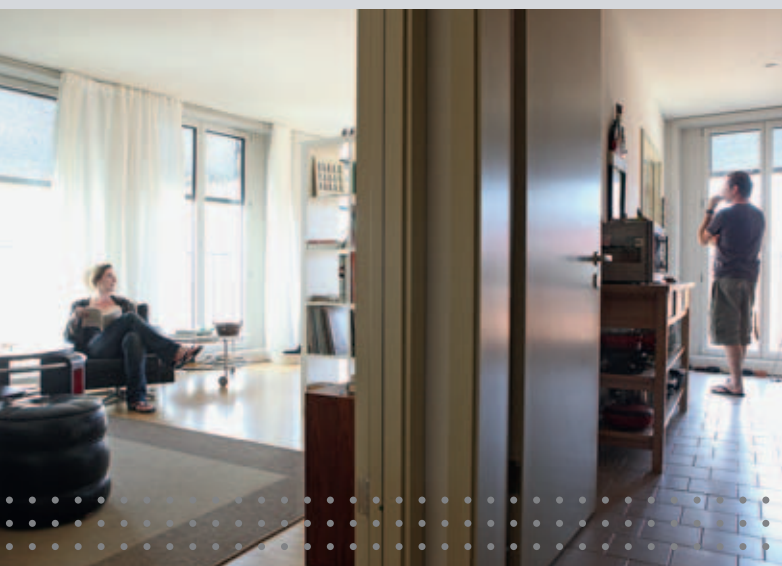
Des rencontres publiques autour du théâtre

Le Département de la culture et du sport vous invite à débattre de politique culturelle dans le domaine du théâtre et des arts de la scène.

Une série de huit rencontres publiques, organisées en partenariat avec la Haute école de travail social et en collaboration avec l'Etat de Genève et la Ville de Lausanne, auront lieu cet automne et au printemps. On y traitera de l'enjeu du théâtre pour une société, des missions des institutions, des conditions de travail des métiers de la scène, de l'accès à la culture, du soutien au théâtre indépendant, de la nouvelle Comédie, de la diffusion des productions genevoises et romandes, etc. La première rencontre a lieu au Théâtre de l'Orangerie le 24 septembre à 19h.

Pour en savoir plus sur le programme et pour participer au débat, rendez-vous sur la plateforme www.geneveactive.ch (onglet: Rencontres théâtrales).

Une fondation municipale pour des logements adaptés aux personnes à revenu modeste, au service de la population



Une très grande attention est portée à la qualité des immeubles réalisés : beaux et de qualité équivalente à ceux du marché libre.

Vivre aujourd'hui à Genève en ayant un loyer raisonnable, et ce d'autant plus si vos moyens sont modestes, est une gageure. C'est pourtant l'objectif que s'est donné la Fondation de la Ville de Genève pour le logement social (FVGLS). Elle détient actuellement un parc de 549 logements qu'elle s'efforce d'augmenter par une politique active en matière de construction de nouveaux logements sur des terrains mis à disposition par la Ville de Genève. Elle cherche également à acquérir des logements existants qui peuvent ainsi sortir de la logique d'augmentations de loyers dans un marché immobilier très tendu.

La volonté de la FVGLS est de devenir un acteur important en faveur d'une politique sociale du logement, mission qui lui a été confiée par le Conseil municipal, son organe de contrôle. Elle agit dans le domaine de ses compétences seules ou en partenariat avec d'autres acteurs et s'efforce ainsi de tisser des liens étroits en vue d'une meilleure collaboration avec toutes les institutions cantonales, municipales ou privées qui réalisent des logements.

Bientôt 750 logements

La FVGLS a été créée en 1955 sous la dénomination Fondation HLM de la Ville de Genève et a été dotée à l'origine de 4 immeubles comportant 351 logements.

Depuis 2006, la FVGLS a développé une grande activité dans la construction de logements, grâce à son important partenariat avec la Ville de Genève. La FVGLS a ainsi réalisé, entre 2010 et 2012, 126 nouveaux logements. Des projets comptant environ 190 autres logements sont en cours et seront achevés fin 2014. Ainsi, ces 5 dernières années, le parc de la Fondation a doublé et, à l'horizon 2014, il comportera 750 logements environ.

Ce parc est composé de deux catégories de logements : des logements subventionnés HBM, sous contrôle de l'Office du logement, et des logements pour lesquels le loyer est calculé en fonction du revenu brut du locataire, destinés à des revenus plus modestes. Pour cette deuxième catégorie, le loyer moyen à la pièce par an est aujourd'hui de 2890 francs environ, soit un loyer de 960 francs pour un quatre pièces. La priorité d'attribution des logements se fait suivant des critères définis. L'urgence de se loger, les situations individuelles difficiles, le taux d'effort trop lourd de l'ancien logement du locataire sont parmi ceux pris en considération.

Beaux immeubles et mixité sociale

La mixité sociale est par ailleurs un des objectifs que la FVGLS s'efforce de maintenir, gage de bonne intégration des habitant-e-s dans la cité. Quant aux relations de voisinage et la vie sociale, chaque immeuble possède son propre concierge qui, bien plus qu'un simple responsable de la maintenance, est le répondant de la vie quotidienne de l'immeuble. Des locaux communs sont aussi mis à disposition pour les activités de récréation, des fêtes et des rencontres entre les habitant-e-s.

Une très grande attention est portée à la qualité des immeubles réalisés : beaux et de qualité équivalente à ceux du marché libre. L'importance est en outre donnée à l'organisation intérieure des appartements afin que chacun puisse bénéficier d'espaces communs et individuels de qualité, chambres confortables, cuisines bien étudiées, balcons et loggias.

Fondation de la Ville de Genève pour le logement social

21 avenue de France
Tél. 022 321 72 48
fvgls@fvgls.ch / www.fvgls.ch

Produire localement, consommer durablement... et se régaler



Le rapprochement de la ville et de la campagne a de nombreux avantages.



La Ferme de Budé est un marché couvert de fruits et de légumes frais et de saison.

Lait, blé, pommes, cerises, salades, cardons, fêras... Manger des produits du terroir frais et de saison contribue à la protection de l'environnement et favorise les rencontres, tout en se faisant plaisir. Tour d'horizon des engagements de la Ville de Genève dans le domaine de l'agriculture de proximité.

Des aliments qui poussent près de chez soi

Une agriculture proche de la ville permet de réduire les trajets entre champ et cuisine, de rencontrer d'autres citoyen-ne-s, d'assurer une production alimentaire locale, de préserver des emplois et de protéger le paysage. Une pomme genevoise, achetée au marché ou lors d'une randonnée à vélo, n'aura pas traversé toute l'Europe en camion. L'agriculture de proximité offre ainsi un lien privilégié entre celles et ceux qui mangent et celles et ceux qui produisent la nourriture. Cette relation assure plus de transparence sur les actes de production, transformation et commercialisation. Elle encourage également la protection des sols et de la biodiversité par l'utilisation de techniques respectueuses de l'environnement.

La Ville soutient l'agriculture locale

Dans le cadre du *Plan directeur communal 2020*¹ ou à travers le *Programme stratégique de développement durable*² que Genève a adopté

pour les années 2011-2014, la Ville s'engage à promouvoir une économie locale et durable, dont l'agriculture de proximité fait clairement partie. Elle agit de trois façons :

- 1. Développement des circuits courts, de la vente directe et des plantages urbains.** Ainsi, un dépôt de stockage est mis à disposition de l'Affaire TourneRêve afin de faciliter la distribution de produits de garde de l'agriculture contractuelle de proximité en ville de Genève (restaurants, crèches, cantines, institutions publiques, épiceries, etc.). Et des lieux comme le Moulin des Verpillères, qui permet à des producteurs de céréales BIO de moudre et de produire du pain biologique à base d'épeautre à Genève, ou la Ferme de Budé, dont la production maraîchère biologique est vendue sur place, au Petit-Saconnex, sont soutenus par le Service Agenda 21 – ville durable.
- 2. Sensibilisation et information auprès de la population.** De nombreux événements tels que le Festival Food Focus ou The Meal ainsi que des brochures et des cartes (par exemple Le Campagnon) bénéficient de l'appui de la Ville.
- 3. Augmentation de la part des produits locaux consommés dans les établissements publics.** Ce point correspond à l'objectif 10 formulé dans

le *Programme stratégique 2011-2014*. Deux axes d'action ont été retenus pour le mettre en œuvre :

1/ Restaurants scolaires et institutions pour la petite enfance : la Ville demande aux associations des restaurants scolaires de proposer un menu par mois composé d'aliments labellisés Genève Région Terre Avenir – GRTA (www.terre-avenir.ch). De plus, il leur est demandé d'introduire un produit GRTA à chaque repas (plusieurs écoles ont connu des actions de sensibilisation : « Thérèse la fraise », « Barnabé le blé » et leurs camarades ont été présentés au public genevois dans le *Vivre à Genève* de juin 2011 : « Les fruits et légumes de la région en vedette dans les assiettes des enfants »).

2/ Semaine du goût : chaque année en septembre, les produits locaux, de saison et de qualité sont mis en valeur à travers la mobilisation de cafés et restaurants en ville.

Pour en savoir plus :

M. Gaétan Morel
Service Agenda 21 – ville durable
gaetan.morel@ville-ge.ch
Tél. 022 418 22 42

¹ www.ville-geneve.ch/plan-directeur-communal/

² www.ville-geneve.ch/ville-durable/

Des élu-e-s genevois-e-s à la découverte de projets de coopération au Burkina Faso



Un villageois de Boumoana arrose ses oignons, d'ici un mois ils seront prêts pour la récolte.

La délégation genevoise en visite à la Mairie de Koudougou.



La savonnerie du projet soutenu par Graine de Baobab.

En février dernier, la Fédération genevoise de coopération a accompagné sept élu-e-s de communes genevoises au Burkina Faso. But de l'opération? Leur permettre de visiter des projets de coopération financés par les collectivités publiques genevoises. Retour sur une belle expérience.

Depuis quelques années, les communes genevoises témoignent d'une solidarité croissante avec les pays du Sud. Alors qu'elles consacraient en moyenne 0.46% de leurs dépenses à l'aide au développement en 2000, ce pourcentage a atteint 0.66% en 2010. Afin de garantir la meilleure affectation possible de ces ressources, de nombreuses communes choisissent de financer des projets par le biais la Fédération genevoise de coopération (FGC), qui regroupe une soixantaine d'associations. En 2011, la moitié du budget de la Ville de Genève dédié à la solidarité internationale (1'865'000 francs) a ainsi été attribuée à la FGC.

Des projets indispensables

Afin de permettre aux municipalités de mieux comprendre comment sont utilisées ces ressources sur le terrain, la FGC a proposé à l'ensemble des élu-e-s genevois-e-s de participer à un voyage d'une semaine en Afrique. Sept

personnes, issues de différentes formations politiques et communes, ont répondu favorablement à cette proposition et se sont rendues, du 11 au 18 février 2012, au Burkina Faso.

Sur place, un programme dense les attendait. Au fil des visites les menant de Ouagadougou (capitale du pays) à la province du Gourma (est) en passant par Tenkodogo (centre-est) et Koudougou (centre-ouest), la délégation genevoise a pu découvrir des projets touchant des domaines aussi importants que l'amélioration de la production agricole, la protection de la faune, la scolarisation des enfants handicapés ou encore la gestion des déchets. Point commun à ces différents projets: chacun d'entre eux permet d'améliorer concrètement les conditions de vie de la population burkinabè.

A la rencontre des autorités et de la population

En rencontrant des bénévoles, des représentants des autorités locales et en échangeant tout au long du séjour avec la population locale, la délégation genevoise a pu mesurer l'importance de l'aide accordée comme l'ampleur des défis encore à relever. Un voyage très riche donc qui, comme le note Olivier Labarthe, président de la FGC, «a non seulement permis de mieux comprendre les projets, mais surtout d'approcher

les conditions de vie dans un environnement marqué par l'absence d'eau, d'électricité et de moyens de communication.»

Une expérience très constructive

Pour Olga Baranova, Conseillère municipale en Ville de Genève, ce voyage a été important. Il lui a donné l'opportunité d'affiner son regard sur la coopération internationale et de mieux comprendre la réalité se dessinant derrière les concepts, parfois un peu flous, de solidarité internationale et d'aide au développement. Sur-tout, ce voyage lui a rappelé l'importance des engagements pris par sa commune en matière de solidarité internationale, notamment en ce qui concerne le 0.7% du budget que la Ville s'est engagée à consacrer à l'aide au développement. Et la Conseillère municipale de conclure: «Pour agir, il faut comprendre. Et pour comprendre, il faut aller voir sur place.» Forte de cette expérience, la FGC envisage déjà de proposer une nouvelle expérience de voyage prochainement, sans doute en Amérique latine.

Pour en savoir plus sur l'expérience des élu-e-s genevois-e-s au Burkina Faso, vous pouvez consulter le carnet de voyage rédigé à cette occasion:

www.secretariatfgc.blogspot.com

Projet de budget 2013 : modernisation des processus et maîtrise des charges

Le Conseil administratif de la Ville de Genève a présenté le 29 août dernier son projet de budget pour l'année 2013. Ce projet est marqué par l'évolution des outils et processus mis à disposition du Conseil municipal et du public. Ainsi, le budget est rendu plus lisible et politique avec une présentation par politiques publiques. Des processus améliorés avec un suivi mensuel des charges et un système de contrôle interne ont également été mis en place. Enfin, une réflexion est en cours sur la priorisation des investissements.

Depuis quelques années, les projets de budget présentés selon l'organisation administrative de la Ville ne répondaient plus aux attentes du Conseil municipal. Malgré une évolution des brochures budgétaires, les documents restaient jusqu'ici ancrés sur des objectifs trop opérationnels et pas assez politiques. L'approche a donc changé. Le projet de budget sera désormais présenté par politique publique.

Année atypique

L'année 2012 est atypique pour la commune. Le Conseil administratif siège actuellement à quatre, en attendant le remplacement de M. Pierre Maudet au mois de novembre prochain. Dans ce contexte et au vu de la conjoncture économique actuelle, l'exécutif a opté pour une approche pragmatique. Pas de bouleversement majeur donc, ni de grand projet ou de dépense excessive, les rentrées fiscales attendues ne progressant que de 7,7 millions par rapport au budget 2012.

Les charges augmentent quant à elles de près de 30 millions de francs, dont 8,3 millions sont liés au statut du personnel. Le Conseil administratif propose par ailleurs la création de 25,5 postes de travail supplémentaires pour un montant total de 2,4 millions, dont 14 postes pour le seul Département de l'environnement urbain et de la sécurité. D'autres charges complémentaires sont prévues pour l'amélioration

du réseau routier (+2,1 millions), les charges d'électricité, de gaz et d'eau (+2,1 millions) ou encore la subvention au domaine de la petite enfance revue en hausse de 2,5 millions.

150 millions d'investissements

L'ensemble de ces augmentations n'est que partiellement couvert par la nouvelle diminution des intérêts passifs pour près de 5,3 millions. La stratégie en la matière adoptée par le Conseil administratif continue de bénéficier d'un environnement de taux d'intérêt très favorable pour les emprunteurs. Au final, ce projet de budget présente un déficit de 23,2 millions de francs. La jauge des investissements annuels est passée de 100 à 150 millions de francs.

Pour en savoir plus :

www.ville-geneve.ch/budget

Petite enfance : des prestations indispensables

Parmi les prestations publiques financées par l'impôt, les institutions de la petite enfance remplissent une mission essentielle pour de nombreux parents. Afin que les familles concernées puissent bénéficier d'un service de qualité, la Ville subventionne un grand nombre de structures d'accueil, gérées par des associations.

Outre 49 espaces de vie enfantine (EVE), la Ville de Genève vient actuellement en aide financièrement à 16 jardins d'enfants, 2 crèches de dépannage, 2 crèches familiales, 2 lieux d'accueil parents enfants et 2 halte-jeux, soit 73 sites au total. L'administration travaille en outre sur 25 projets d'institutions de la petite enfance (IPE) à moyen et long terme.

Durant l'année civile 2010, sur l'ensemble du dispositif subventionné et compte tenu de l'occupation de places à temps partiel, 6'140 enfants ont pu être accueillis. Le nombre de places exploitées à la rentrée 2012, toutes structures confondues, est de 3'080, alors qu'il était de 1'906 en 1999 et 3'037 en 2010.

Pour l'équilibre de toute la famille

La disponibilité d'espaces d'accueil pour les enfants d'âge préscolaire s'avère primordiale

puisque, de plus en plus souvent, les deux parents travaillent et ont donc besoin de pouvoir compter sur une structure adéquate. Le système d'encadrement proposé, de par sa régularité et sa continuité, permet aux hommes et aux femmes de mieux concilier vie familiale et activité professionnelle, et de ce fait augmenter les rentrées fiscales de la collectivité. Et pour les petits, les IPE constituent des lieux privilégiés où ils peuvent évoluer, grandir et acquérir de nombreuses compétences. Ceci dans un lieu sûr, adapté à leurs besoins et favorisant l'apprentissage.

Des coûts partagés

Les prix de pensions sont basés sur la capacité financière des usagers. Le tarif minimum est de 9% pour un revenu annuel de CHF 30'000.- soit CHF 2'700.- / an. Le tarif maximum est de 12% pour un revenu annuel de CHF 150'000.- soit CHF 18'000.-. Mais cette participation ne couvre pas tous les coûts d'une telle structure, qui, outre les salaires du personnel éducatif, comprend des frais pour l'alimentation des enfants, l'administration du lieu ainsi que le loyer des locaux.

Tous modes de garde confondus, on estime que la contribution financière des parents se



La disponibilité d'espaces d'accueil pour les enfants d'âge préscolaire s'avère aujourd'hui primordiale.

monte en moyenne à 23% des coûts des IPE, le reste étant pris en charge par la commune.

Ainsi, la subvention municipale accordée en 2011 au secteur de la petite enfance s'élève à CHF 78'865'452.-. C'est donc en grande partie grâce aux impôts que de telles prestations, utiles et efficaces, sont proposées à la population et participent à un service public de qualité.

Répartition des charges

Charges salariales et sociales : 82%
Frais des enfants (alimentation) : 4%
Frais liés aux locaux : 10%
Frais administratifs : 4%

Salon, conférence, défilé et rencontre : entreprises sociales et artisans à l'honneur

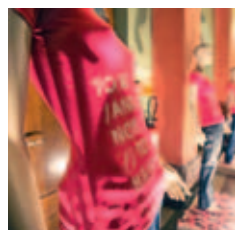
Cet automne, le Service Agenda 21 – ville durable, via son pôle économie et emploi, soutient plusieurs initiatives: guide du créateur d'entreprise sociale et solidaire, nuit de la mode éthique ou encore salon des chocolatiers, la Ville s'engage pour faire connaître la créativité entrepreneuriale sous toutes ses formes.

Mode éthique

Le 12 octobre, l'Ethical Fashion Night mettra en évidence le potentiel de la mode éthique en termes de conditions de travail et de respect de l'environnement, permettant ainsi à chacun-e de prendre conscience de l'impact de ses choix vestimentaires. Au programme de cette soirée, qui se déroulera au Palladium: défilés, expo-vente, musique et dégustation de produits bio.

Plus d'informations:

www.ethicalfashiondays.ch



Artisanat gourmand

Ayant pour slogan « Genève en état de choc », le Salon des Chocolatiers ouvrira ses portes, pour sa 2^e édition, au Bâtiment des Forces Motrices (BFM) les 27 et 28 octobre 2012. Dégustations, conférences inédites, espace convivial d'accueil pour enfants..., les meilleur-e-s artisan-e-s seront au rendez-vous.

Plus d'informations:

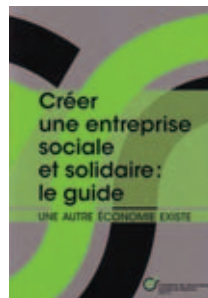
www.salondeschocolatiers.com



Guide du créateur d'entreprise sociale et solidaire

La chambre de l'économie sociale et solidaire, Après Genève, vient de sortir la 3^e édition du guide du créateur d'entreprise sociale et solidaire. Ayant pour titre « Créer une entreprise sociale et solidaire: le guide. Une autre économie existe », cet ouvrage, remis à jour et complété, aborde des sujets indispensables à la mise sur pied d'entreprise, tels que les premières étapes de la création, les choix de ses financements et formes juridiques ou l'implémentation de sa structure.

Plus d'informations ou commander le guide: www.apres-ge.ch



Journée de l'entrepreneuriat social

Dans le cadre de la semaine mondiale de l'entrepreneuriat ayant lieu en novembre 2012 à Genève, l'Université de Genève organise le 12 novembre une journée dédiée à l'entrepreneuriat social. L'objectif consistera à intéresser les étudiants et participants à l'entrepreneuriat social et à les orienter vers des solutions d'accompagnement existantes. La démarche d'un entrepreneur social ressemble aux entreprises classiques pour ce qui est de monter un projet économique viable mais il se distingue quant à sa finalité puisque les excédents sont réinvestis dans la société ou la communauté en vue de poursuivre sa cause sociale: les ressources économiques consti-

tuent donc un levier afin d'impacter la société à plus grande échelle. Programme disponible: www.unige.ch/unidee

Carrefour des Créateurs

Le 13 novembre au BFM, la 6^e édition du Carrefour des Créateurs, organisé par GENILEM, abordera le thème de l'innovation sociale. Lors d'une table ronde, la Fondation Ashoka, l'association Euforia et l'agence de placement TRT discuteront de la nécessité de stimuler l'innovation sociale, son apport et son application possible au quotidien.

Plus d'informations et inscriptions: www.genilem-suisse.ch

Rencontres transfrontalières

Enfin, le 17 novembre se tiendra à Uni Mail la première édition des Rencontres transfrontalières de l'économie sociale et solidaire (ESS). Cet événement aura comme thème « Quelle contribution de l'économie sociale et solidaire au territoire franco-valdo-genevois »? Il réunira 300 acteurs de l'ESS autour de quatre thématiques-clé: l'emploi, l'économie verte, l'agriculture de proximité et le logement. Les Rencontres transfrontalières sont ouvertes au public.

Plus d'informations et inscriptions obligatoires: www.apres-ge.ch

COURS DESSIN/PEINTURE

galerie + branca



Les cours sont dispensés
par une illustratrice
professionnelle diplômée
de PENNINGHEN - Paris

**Adultes tous
niveaux**



Renseignements
et inscriptions par téléphone

079 22 007 23

ou
ss@galeriebranca.ch

mine / fusain / pastel /
sanguine /
peinture acrylique
et à l'huile



4, rue Maunoir // Eaux-Vives // 1207 Genève
www.galeriebranca.ch

Adresses

Espace Ville de Genève

1, Pont de la Machine
Tél. 022 418 99 00
(information)

Tél. 022 418 98 70
(pièces d'identité)

Maison des arts du Grütli (billeterie)

16, rue du Général-Dufour
Tél. 0800 418 418

Gérance immobilière municipale

5, rue de l'Hôtel-de-Ville
Tél. 022 418 34 05

Voirie – Ville propre

10, rue François-Dussaud
Tél. 0800 22 42 22

Service social

25, rue Dizerens
Tél. 022 418 47 00

Service de l'état civil

37, rue de la Mairie
Tél. 022 418 66 50

Bureau d'information petite enfance

8, rue du Cendrier
Tél. 022 321 22 23

Service des sports

4, rue Hans-Wilsdorf
Tél. 022 418 40 00

Cité seniors

28, rue Amat
62, rue de Lausanne
Tél. 0800 18 19 20

Sur le web

La Suisse et les Nations Unies L'année 2012 marque les 10 ans de l'adhésion de la Suisse à l'ONU. Quelle est la place de la Suisse au sein de l'organisation onusienne ainsi que son rôle dans les enjeux internationaux ? Le site du Département fédéral des affaires étrangères présente un dossier complet sur cet anniversaire. A découvrir à l'adresse suivante : www.eda.admin.ch/eda/fr

Activités pour les jeunes Pour les activités d'octobre, Nouvel An, février et Pâques, le programme de l'office de la jeunesse et son service des loisirs propose une grande variété d'activités sportives, créatives ou de découverte de la nature. Une offre qui permet aux jeunes de 4 à 17 ans de passer des vacances ludiques avec des camarades de leur âge tout en accumulant expériences et connaissances. Le programme complet est disponible sur le site www.ge.ch/loisirs_jeunes.

Covoiturage Le covoiturage est un moyen de déplacement pratique, économique et convivial, dont le principe est simple: se regrouper avec d'autres personnes dans un même véhicule pour parcourir un trajet commun, de manière occasionnelle ou régulière. Si vous souhaitez pratiquer le covoiturage à Genève et dans sa région (canton de Vaud, France voisine), consultez le site www.covoiturage.ch.

Comment ça marche ? La carte journalière CFF

La Ville de Genève dispose de 60 abonnements généraux CFF composés de 365 cartes journalières. Une carte permet de voyager en 2^e classe pendant toute la journée de validité, sur l'ensemble du réseau suisse des CFF ainsi que sur la plupart des réseaux de transports publics.

Précisons que cette offre est réservée aux habitantes et habitants de la Ville de Genève, que le prix de la carte est de 40 francs, qu'il est possible d'acheter jusqu'à 4 cartes CFF maximum par ménage (4 pour la même date ou pour 4 dates différentes) et qu'il est vivement recommandé d'acheter les cartes CFF à l'avance.

Pour savoir s'il reste des cartes à la date de son choix, le site de la Ville de Genève vous informe des stocks disponibles pour le mois en cours.

Les cartes sont en vente directement à l'Espace Ville de Genève situé au Pont de la Machine. Une pièce d'identité et une pièce attestant le domicile sont nécessaires.

Espace Ville de Genève

1 Pont de la Machine
Tél. 022 418 99 00

Horaires: lundi de 12h à 17h30,
du mardi au vendredi de 9h à 17h30,
samedi de 10h à 16h30.

www.ville-geneve.ch/carte-cff

fehlmann & associés SA
Member of TIAG, The International Accounting Group
Membre de la Chambre Fiduciaire Suisse

révision
fiscalité
comptabilité
expertise
gestion
depuis 1982

15, rue du Jeu-de-l'Arc
Case postale 6259
CH - 1211 Genève 6

Tel: +41 (0)22 7353708
Fax: +41 (0)22 7356113
fiduciaire@fehlmannsa.ch

fehlmann & associés SA: diligence et efficacité

www.fehlmannsa.ch

Ces athlètes genevois qui ont vécu les Jeux de Londres



Les athlètes du Team Genève ayant participé aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Londres cet été.

102 sportives et sportifs suisses étaient sélectionnés pour participer aux Jeux Olympiques de Londres cet été. Six Genevoises et Genevois étaient présent-e-s dans la capitale britannique pour défendre les couleurs helvétiques. De plus, deux tireurs à l'arc ont participé deux semaines après aux Jeux Paralympiques. Ces huit athlètes ont été soutenus financièrement par l'Etat, la Ville de Genève et l'Association des communes genevoises sous le nom du « Team Genève ».

La participation genevoise aux Jeux Olympiques et Paralympiques de Londres qui se déroulaient du 25 juillet au 12 août dernier pour les premiers et du 29 août au 9 septembre pour les seconds a été exceptionnelle. Ce sont huit sportives et sportifs d'élite qui ont tout donné dans leur discipline respective: Swann Oberson en natation en eau libre sur 10 km, Juliane Robra en judo (moins de 70 kg), Elise Chabbe

en kayak slalom, Lucas Tramèr en aviron (à 4 sans barreur), Sébastien Chevallier en beach volleyball et Romuald Hausser en voile (classe 470) pour les Jeux Olympiques, Magali Comte et Philippe Horner en tir à l'arc pour les Paralympiques.

Soutien financier

Les collectivités publiques ont attribué un soutien financier de 15'000 francs aux huit athlètes qualifiés. Un soutien de 8'000 francs a également été accordé aux quatre sportives et sportifs ayant atteint les minimas internationaux mais qui n'ont finalement pas été retenus pour les Jeux. Il s'agit de Marine Périchon et Souheila Yacoub en gymnastique, de Dominique Hischer en judo et Guillaume Girod en voile.

Les objectifs de ce soutien étaient de reconnaître les efforts importants fournis par les

sportives et les sportifs de l'élite genevoise, de les accompagner afin de les soulager d'une partie de la pression liée à la recherche de soutiens financiers et enfin d'associer Genève à leur réussite. Grâce au soutien de Genève Aéroport, la chaîne de télévision Léman bleu a réalisé plusieurs émissions sur les athlètes du Team Genève qu'il est possible de revoir sur le site internet.

Les autorités ont également voulu honorer les membres du Team Genève de retour de Londres lors d'une soirée le 13 septembre dernier durant laquelle la population était invitée à venir les rencontrer et les féliciter. Genève peut être fière d'avoir des athlètes d'une telle envergure.

Le Geneva Open ATP de tennis : l'événement sportif de l'automne



Le spectacle sera au rendez-vous à la Queue d'Arve fin octobre.

Du 27 octobre au 4 novembre prochain se déroulera le Geneva Open ATP de tennis. Plus important tournoi de tennis romand, il est le troisième en Suisse après les Swiss Indoors de Bâle et l'Open de Gstaad.

Le tournoi Geneva Open ATP prendra ses quartiers en indoor au Centre sportif de la Queue d'Arve du 27 octobre au 4 novembre prochain. Ce tournoi international soutenu par la Ville de Genève, l'Etat de Genève et de nombreux partenaires privés, a permis à de nombreux joueurs de faire leurs premières armes et parmi ceux-ci le plus grand de tous les temps : Roger Federer qui l'a disputé en 1998 tout comme d'autres N°1 mondiaux tels Stefan Edberg ou Boris Becker.

2012, année anniversaire pour le tennis suisse
2012 n'est pas une année comme les autres pour le tennis helvétique. Tout d'abord, c'est l'année de la superbe médaille d'argent des

Jeux Olympiques de Londres gagnée par Roger Federer. Mais 2012 représente aussi le vingtième anniversaire de la médaille d'or de Marc Rosset obtenue aux Jeux de Barcelone. Cette même année 1992, la Suisse affrontait le Brésil à Genève en demi-finale de Coupe Davis avant de disputer la seule finale de son histoire face aux Etats-Unis.

Le Geneva Open ATP, c'est :

- Un plateau de joueurs du top 100 et de joueurs suisses
- Un lieu convivial pour les passionnés de tennis qui pourront assister à des matchs de haut niveau
- Un village de stands et d'animations avec possibilité de se restaurer et de boire un verre
- Un lieu de promotion et d'échange pour les entreprises de la région avec loges et restaurant VIP

- Une soirée exceptionnelle le jeudi 1^{er} novembre... surprise!

L'envie de grandir

Changement dans la structure organisationnelle, c'est Daniel Perroud, organisateur d'événement, qui a repris la direction du tournoi, Marc Rosset demeurant directeur sportif. L'ambition des organisateurs et celle de la Ville de Genève est à moyen terme de voir évoluer la manifestation en tournoi « ATP World Tour ».

Venez nombreuses et nombreux découvrir du tennis de haut niveau dans un environnement convivial. Certains joueurs présents au bout du lac seront à n'en pas douter parmi les meilleurs du monde ces prochaines années. Le spectacle sera au rendez-vous, ne le manquez pas.

Informations et billets :
www.genevaopen.ch

Ne jetez plus vos piles n'importe où !

Afin d'augmenter le taux de recyclage des piles, le Service Voirie – Ville propre de la Ville de Genève lance une campagne de sensibilisation qui débutera au mois d'octobre 2012, avec des visuels un rien provocateurs montrant une pile transformée en grenade et en bidon de pétrole... Ils visent à attirer l'attention quant à la dangerosité de ce déchet s'il finit ailleurs que dans la filière de recyclage.

Pour permettre à tout un chacun de collecter facilement ce déchet à la maison, des boîtes à piles seront distribuées sur un stand d'information itinérant dans différents centres commerciaux au mois d'octobre (lire ci-dessous). En Suisse, nous consommons 120 millions de piles par année. En 2011, le taux

de recyclage a atteint 69,3%. Cela signifie qu'une pile sur trois finit encore dans les ordures ou dans la nature. Or les piles sont constituées de zinc, de plomb, de cadmium ainsi que d'acides qui sont dangereux pour la santé et polluent l'environnement. La plupart de ces substances restent dans les sols.

Aujourd'hui, plus aucune pile ne devrait être jetée dans la poubelle au vu de la dangerosité des substances qui la constituent. Des moyens logistiques sont mis à disposition de la population pour pouvoir au mieux recycler ce déchet. Les piles peuvent en effet être ramenées dans de nombreux points de vente ainsi que dans les collecteurs spéciaux mis à disposition par la Ville de Genève.

TOP INTERNATIONAL BUSINESS SCHOOL

BACHELORS

Business Administration
International Business
Business Finance
Business Communication
Hotel Management **new**

MASTERS

MBA in International Business
MBA in International Marketing
MBA in Global Entrepreneurship
MBA in E-Entrepreneurship
Plein temps & temps partiel **new**

NOS DIFFERENCES

Etudier en français ou en anglais
Programmes accrédités
Professeurs renommés
Campus urbain & central
Environnement international
Approche dynamique & pratique
Superbes opportunités de carrières

Faites votre demande pour la rentrée d'automne !

www.universiteifm.com

UNIVERSITE IFM - Institut de Finance et Management
Tél : +41(0)223222580 - 35 rue des Bains 1205 Genève



**COLLECTEZ RECYCLEZ
VOS PILES**

Utilisez les nouveaux collecteurs,
ou rapportez vos piles usagées
dans un point de vente.
www.recycling-map.ch



La pile, un déchet dangereux s'il finit ailleurs que dans la filière de recyclage.

Dates et lieux

Voici les dates en octobre et les trois lieux où se trouvera le stand de sensibilisation sur le recyclage des piles.

Mercredi 3 octobre :
Plainpalais Centre
Rue de Carouge 64

Samedi 6 octobre :
Centre commercial
« Les Cygnes »,
16-20 rue de Lausanne

Mercredi 10 octobre :
Centre commercial
« Planète Charmilles »,
promenade de l'Europe 11

Samedi 13 octobre :
Centre commercial
« Planète Charmilles »,
promenade de l'Europe 11

Que deviennent les piles usagées ?

Lors de l'achat d'une pile, le consommateur paie une taxe d'élimination anticipée (TEA) destinée à financer son recyclage. Cette taxe englobe la collecte des piles, le transport vers une usine de recyclage ainsi que le retraitement des matières recyclables. Au cours du recyclage dans une usine spécialisée, on extrait le ferromanganèse, le zinc et le mercure qui sont ensuite réutilisés dans l'industrie.



Au mois de juillet, les enfants ont pu visiter l'usine d'incinération des Cheneviers.

Journées GreenVoice : la Voirie explique le tri des déchets aux enfants

Dans la cadre de GreenVoice, le Service Voirie-Ville propre (VVP) a organisé cet été une opération de sensibilisation au recyclage. Public-cible : les enfants. GreenVoice est un programme consacré à l'environnement qui a été mis sur pied par ICVolontaires, organisation à but non lucratif spécialisée dans le domaine de la communication et de l'aide au développement.

Les projets GreenVoice sont liés en priorité à l'éducation environnementale. Depuis trois ans, l'organisation fait appel au Service Voirie – Ville propre pour organiser des journées de sensibilisation dans le domaine du tri des déchets. Celles-ci font aussi partie des activités du passeport vacances, mises en place par le Département cantonal de l'instruction publique. Découvrir le recyclage de manière ludique, tel est l'objectif de ces journées.

Visite des Cheneviers

Au mois de juillet, les enfants ont pu visiter l'usine d'incinération des Cheneviers. Ils ont été impressionnés de voir que deux tiers des déchets genevois arrivaient par bateau sur le Rhône jusqu'à l'usine. Ce mode de transport permet de réaliser une économie de 60 à 80 camions par jour. La vue sur le fleuve était particulièrement impressionnante du haut des cheminées de l'usine.

Une fois les déchets déversés dans la fosse de l'usine, une énorme grue les jette dans les fours où ils sont brûlés à plus de 900°C. L'usine traite 250'000 tonnes de déchets par année. Un petit coup d'œil à travers le hublot du four et les enfants se sont rendus compte de l'énergie calorifique dégagée par ce gigantesque feu.

A la fin de la visite, ils ont découvert comment on récupère la chaleur des fumées d'incinération. Un procédé qui permet de produire de l'énergie électrique ainsi que du chauffage à distance.

Des jeux pour apprendre

La deuxième partie de l'après-midi a été consacrée à des jeux sur le tri des déchets. Il fallait être un pro du tri pour placer tous les déchets amenés par la voirie dans les bons récipients de recyclage. Les questions ne se sont pas fait attendre : pourquoi ne peut-on pas mettre le carton à pizza sale dans la récupération du papier carton ? Simplement parce qu'il contient des restes de matières grasses. Et la bouteille de shampoing, je la mets au PET ? Non, car en Suisse on ne recycle que les bouteilles de boisson en PET. Les enfants sont repartis avec de nombreuses connaissances en plus, ainsi qu'un camion... miniature de VVP.

La Ville s'équipe de triporteurs pour l'entretien des espaces verts

C'est une nouveauté en Ville de Genève et inédit dans les parcs. Désormais, les équipes du Service des espaces verts (SEVE) disposeront d'un nouveau moyen de transport: le triporteur. Seize exemplaires ont été commandés et mis en service.

Ces engins, qui bénéficient d'une assistance électrique, sont fabriqués en Hollande. Dans le plat pays, ils ont déjà fait leurs preuves et sont très appréciés des vendeurs ambulants (glaces, boissons, crêpes), des livreurs et des... familles avec enfants. Moyennant un équipement ad hoc, ceux-ci sont transportés dans le coffre avant.

Pour le SEVE, le triporteur à assistance électrique est un moyen de déplacement particulièrement bien adapté aux parcs et autres espaces verts. Il permet aux jardiniers de transporter du petit matériel, des déchets verts issus de l'entretien courant, telles des fleurs fanées, des mauvaises herbes ou des restes d'arbustes coupés. Tout cela de manière écologique et silencieuse. Ce mode de transport est un complément idéal aux autres véhicules utilisés pour l'entretien des espaces verts.



Le triporteur, un moyen de déplacement particulièrement bien adapté aux parcs et autres espaces verts.

Faites votre marché et vos courses rentrent en vélo!

Aller au marché est d'abord un plaisir. Mais une fois le cabas bien rempli, le pain sous le bras et les 2 kilos de tomates que l'on tente de porter avec deux doigts, le retour à la maison peut-être plus sportif. Depuis quelque temps, les clients des marchés de Rive et de Plainpalais ont la possibilité de faire leurs emplettes sans devoir eux-mêmes ramener leurs marchandises à la maison. Celles-ci rentrent en vélo grâce à Caddie Service.

«Le principe est très simple», assure Jérôme Savary, responsable de l'association soutenue par le Fonds municipal de lutte contre le chômage. «Les personnes viennent déposer leurs courses sur le stand Caddie Service qui se trouve sur le marché, elles conviennent d'une heure de livraison, et les courses sont livrées au domicile». Coût de la prestation: 5 francs pour deux sacs (20 kg maximum). La zone de la livraison est limitée à la Ville de Genève.

La formule a déjà fait ses preuves dans d'autres centres commerciaux du canton. Elle s'avère très utile pour les personnes à mobilité réduite, les familles et tous ceux qui aiment aller se balader librement après leurs emplettes. Le concept permet aussi de contribuer à une mobilité douce puisque les clients n'ont plus «l'excuse» du transport des courses pour prendre leur voiture... Par ailleurs, les livreurs de Caddie Service ne se déplacent qu'en vélo.

BON

à découper

Depuis 5 ans Caddie Service livre à domicile, en toute tranquillité. Profitez de ce bon gratuit pour utiliser ce service depuis les marchés de Rive et de Plainpalais pour une livraison en Ville de Genève exclusivement.

VALABLE POUR 1 LIVRAISON GRATUITE depuis les marchés de Rive et Plainpalais

Ce bon est valable jusqu'au 31.12.2012 pour le transport de 2 sacs et/ou 20 Kg max.
www.caddie-service.ch



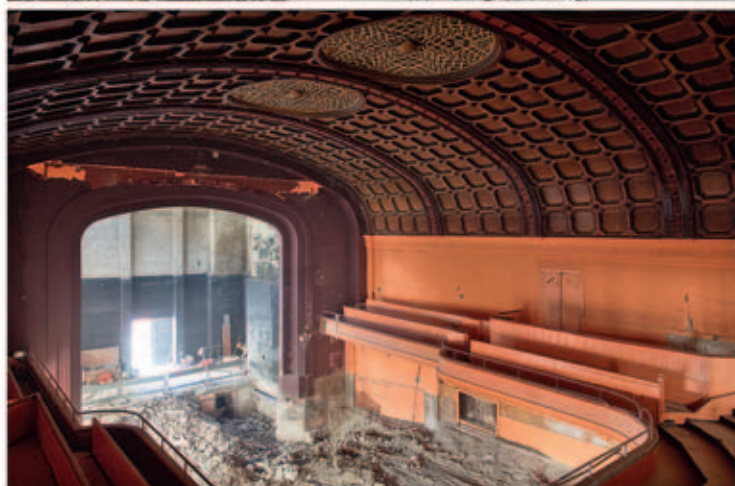
La formule a déjà fait ses preuves dans de nombreux centres commerciaux du canton.



Les architectes Rino Brodbeck et Jacques Roulet, le Maire de Genève Rémy Pagani, la Conseillère d'Etat Michèle Künzler et le Président de la Fondation Hans Wilsdorf Pierre Mottu.

Le pont Hans-Wilsdorf remis à la Ville

Le pont Hans-Wilsdorf a été inauguré le jeudi 30 août 2012. Remis à la population genevoise par la Fondation du même nom, il relie le quartier de la Jonction au futur quartier Praille-Acacias-Vernets, franchissant l'Arve d'une seule traite. Ce spectaculaire ouvrage d'art est dû au bureau d'architecture Brodbeck & Roulet ainsi qu'au bureau d'ingénieurs civils Amsler Bombeli et associés. La structure métallique a été réalisée par l'entreprise Zwahlen & Mayr (ZM).



De haut en bas et de gauche à droite:
 7, rue Rousseau : rénovation d'un immeuble de logements.
 Musée de l'Ariana : nettoyage des sculptures et des éléments en pierre de taille.
 Alhambra : rénovation du bâtiment et aménagement de la salle.
 Villa Freundler : rénovation et transformation.



VILLE DE
GENÈVE

LA VILLE RÉNOVE

POUR VOUS.
www.ville-ge.ch

L'école de Saint-Jean a retrouvé son lustre d'antan

L'école de Saint-Jean était vétuste et nécessitait une importante restauration pour garantir sa pérennité. Les architectes du bureau acau (atelier coopératif d'architecture et d'urbanisme) ont su réhabiliter ce bâtiment pour l'adapter aux besoins de l'enseignement primaire actuel, tout en tenant compte de ses caractéristiques et de ses qualités patrimoniales. Un projet d'autant plus complexe puisque l'édifice fait cohabiter différentes activités scolaires, parascolaires et extrascolaires.

Allure monumentale

L'enveloppe du bâtiment a été entièrement rénovée et isolée. L'école a retrouvé sa couleur d'origine: un jaune chaleureux et ensoleillé qui met en valeur son allure monumentale. Le crépi a été réalisé selon la méthode traditionnelle. Les vitrages de l'ensemble des fenêtres ont été remplacés, mais la préservation du cadre a permis d'en conserver l'aspect original. A l'intérieur, le même soin a été apporté dans la reconstitution des frises et les faïences ornant les cages d'escaliers. Les salles de classes ont été entièrement repeintes et équipées en meubles de rangement dessinés sur mesure par les architectes. Au rez-de-chaussée inférieur, de nouveaux vestiaires pour la salle de gymnastique ont été créés, le réfectoire et son office de remise en température ont été réorganisés et le jardin d'enfants a pris place dans de nouveaux espaces. Le couloir joue de contraste entre un mur en pierres apparentes et son

pendant de couleur orange. La ludothèque a également été agrandie. Un ascenseur/monte-charges dessert tous les niveaux. Le chauffage à mazout a été remplacé par une chaufferie à bois (granulés) pour réduire les émissions de gaz carbonique.

L'histoire du quartier

L'école primaire de Saint-Jean fait partie de l'histoire du développement du quartier et du patrimoine architectural genevois. C'est d'ailleurs à ce titre qu'elle figure dans l'inventaire suisse d'architecture 1850-1920 (INSA). En 1911, avec l'augmentation de la population, la nécessité d'une école se fait rapidement sentir et un concours est lancé par la commune du Petit-Saconnex. Les lauréats sont les architectes Alfred Olivet et Alexandre Camoletti. L'école de Saint-Jean a été réalisée entre 1913 et 1915 et comporte alors une vingtaine de classes, une salle de gymnastique, une bibliothèque, une cuisine avec réfectoire. Depuis, les remaniements successifs ont modifié l'intérieur du bâtiment, entraînant la quasi-disparition du décor original.

Cette rénovation complète a permis à l'école primaire de Saint-Jean de retrouver son lustre d'antan. Mais c'est aussi, désormais, un bâtiment en harmonie avec notre époque et qui répond aux besoins de la pédagogie actuelle ainsi qu'aux normes de confort et de sécurité en vigueur.



Les architectes ont su réhabiliter ce bâtiment pour l'adapter aux besoins de l'enseignement primaire actuel, tout en tenant compte de ses caractéristiques et de ses qualités patrimoniales.

Les élèves de Saint-Jean, de petits veinards !

A la rentrée 2012, les enfants scolarisés de Saint-Jean ont eu une belle surprise: ils ont retrouvé une école toute neuve. Avec, en prime, un restaurant scolaire rénové qui peut désormais accueillir 90 enfants, et une ludothèque refaite et agrandie.

Durant deux années scolaires complètes, soit depuis la rentrée 2010, les 156 élèves de l'école de Saint-Jean ont été accueillis à l'école de Cayla, à l'exception d'une classe qui s'est rendue à l'école du Devin-du-Village. La cohabitation s'est bien déroulée, notamment du fait d'horaires de récréa-

tion décalés entre les divers groupes d'écopiers. Après un intérim, une nouvelle directrice est désormais en charge de l'Etablissement scolaire Saint-Jean/Devin-du-Village qui regroupe les deux écoles citées plus haut.

Les élèves de l'école de Saint-Jean bénéficient donc actuellement d'infrastructures scolaires complètement rénovées. De plus, leur retour à Saint-Jean implique un parcours raccourci et un cheminement plus simple pour se rendre à l'école. De quoi aborder cette année scolaire du bon pied !

Une traversée de la Rade pour les piétons et les cyclistes

Traverser le pont du Mont-Blanc à vélo n'est pas une sinécure et présente des dangers évidents. Aussi, les cyclistes empruntent-ils majoritairement les trottoirs, trop étroits pour qu'y circulent confortablement à la fois les piétons et les vélos. Afin d'améliorer leurs conditions de circulation autour de la Rade, la Ville de Genève a organisé un concours d'architecture et d'ingénierie pour une traversée qui offre une réelle continuité des parcours existants.

Le projet lauréat, dû aux bureaux de Pierre-Alain Dupraz Architecte et d'Ingeni SA, propose une passerelle réservée exclusivement aux piétons. Le trottoir amont existant sur le pont du Mont-Blanc deviendra une piste cyclable à double sens, les cyclistes ayant besoin d'un parcours direct et proche des flux de circulation. L'ouvrage, élégant et s'intégrant harmonieusement dans le site, sera indépendant du pont et de facture contemporaine. Il se présentera

sous la forme d'un caisson métallique asymétrique offrant une vue sur le lac et le Jet d'eau. Du côté du pont, un banc long de 250 m sera adossé à la structure. Le point d'ancrage sur la rive droite se situera à proximité du carrefour avec la rue du Mont-Blanc tandis que sur la rive gauche, la passerelle rejoindra le Jardin anglais. Sur l'eau, un seul point d'appui est prévu dans l'alignement de l'île Rousseau. Une telle portée représente un véritable défi d'ingénierie.

Site emblématique

Cet ouvrage est attendu depuis de longues années. Sa réalisation sera soutenue par le fonds de financement d'infrastructures du projet d'agglomération à hauteur de 40%. Aujourd'hui, le projet doit être affiné et les diverses adaptations qu'il nécessite, notamment en matière de navigation, travaillées.

L'emblématique site de la Rade confère à ce projet une importance qui va au-delà de la nécessité de passer d'une rive à l'autre. L'image actuelle du lieu, qui n'a pas changé depuis l'élargissement du pont du Mont-Blanc en 1965, en sera modifiée.

Une passerelle réservée exclusivement aux piétons et qui s'intègre harmonieusement dans le site.



Un nouvel équipement public dans le parc de Geisendorf

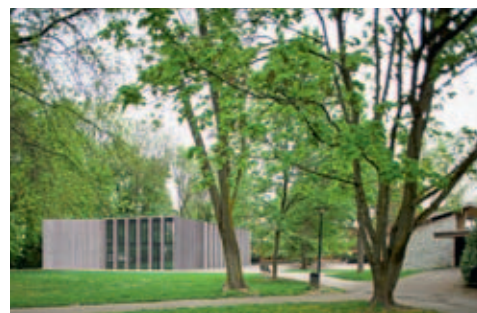
Malgré une forte densité urbaine, le secteur à proximité du parc Geisendorf compte peu d'infrastructures publiques, et notamment aucun espace pour ses habitant-e-s. De plus, l'école n'offre pas de restaurant scolaire pour accueillir les 200 élèves inscrits. Les plus petits sont accueillis dans un bâtiment administratif peu adapté à cet usage et les plus grands doivent se rendre au 99 rue de Lyon.

Situés dans le parc, l'école et le centre pédagogique de Geisendorf, réalisés entre 1952 et 1969 par les architectes Georges Brera et Paul Waltenspühl, forment un ensemble aux qualités architecturales et urbanistiques unanimement reconnues. Les pavillons qui le composent sont en étroite symbiose avec leur environnement paysager.

Pour doter le quartier de l'équipement nécessaire et l'inscrire dans ce site sensible, la Ville

de Genève a organisé un concours d'architecture. Le programme prévoit des locaux d'accueil pour les enfants (restaurants et activités parascolaires), des espaces pour la vie associative et d'autres réservés à la pratique de la musique et de nouveaux locaux pour le Service des espaces verts.

Désigné à l'unanimité, le projet lauréat de l'architecte David Reffo s'inspire du plan de Waltenspühl et situe le nouveau pavillon le long d'un cheminement nord-sud, en bordure du parc. Il laisse tout l'espace nécessaire pour que celui-ci se développe autour de la nouvelle construction. Sans chercher un mimétisme avec les pavillons scolaires, le nouveau bâtiment s'intègre parfaitement, sous une forme contemporaine, dans l'ensemble. Le volume proposé est très compact. Le traitement des façades joue sur le rapport entre les parties pleines et ajourées, ces dernières variant selon l'affectation des locaux. L'utilisation



Les pavillons de Geisendorf sont en étroite symbiose avec leur environnement paysager.

du bois renforce la qualité plastique du pavillon dans cet environnement de verdure.

Inauguration prévue en 2016

A l'intérieur, quatre murs porteurs structurent les espaces qui se développent en « ailes de moulin », selon quatre orientations, tant au rez-de-chaussée qu'à l'étage. Les différents usages sont ainsi bien différenciés. Ce nouvel équipement devrait être inauguré en 2016.

Nouvel herbier et pavillons d'accueil du public aux Conservatoire et Jardin botaniques

Les collections des Conservatoire et Jardin botaniques (CJB) peuvent enfin respirer! L'agrandissement, en sous-sol, de l'herbier s'est achevé cet été. Il s'accompagne de trois nouveaux pavillons d'accueil du public regroupant notamment le restaurant et la boutique prolongée d'une salle d'exposition. L'ensemble a été inauguré le 4 septembre.

Avec un herbier de quelque six millions d'échantillons, les CJB se situent parmi les instituts de botanique de premier ordre. Mais depuis plusieurs années, et malgré plusieurs agrandissements, les collections manquaient d'espace et leurs conditions de conservation n'étaient plus adéquates. Il fallait à tout prix agrandir pour valoriser et protéger cette fabuleuse collection!

18 kilomètres de rayons!

Le nouvel herbier a été réalisé en sous-sol, sur trois niveaux, et en connexion directe avec l'herbier actuel. Il compte 18 kilomètres de rayons mobiles destinés au stockage des échantillons.

Les scientifiques pourront les consulter dans un espace de travail éclairé par un puits de lumière. Le béton poncé verni, principal composant de cet espace sur trois niveaux enterrés, lui confère une atmosphère monacale. Cette volonté d'épuration et de simplification dans les lignes et les matériaux, les architectes Bassicarella l'ont poursuivie à l'extérieur.

Accueil amélioré

L'extension de l'herbier s'est, en effet, accompagnée de la construction de trois pavillons destinés à améliorer l'accueil du public. La buvette des CJB était inadéquate et fermée en hiver, la librairie était située dans un bâtiment en retrait et les WC handicapés inexistantes. Désormais, ces entités ont été regroupées. Le café-restaurant, qui fonctionnera toute l'année selon les horaires d'ouverture des CJB, se prolonge de deux vastes terrasses offrant aux visiteurs une vue incomparable sur le lac. Le pavillon d'accueil du public se compose d'un espace d'exposition et d'une boutique. Enfin, le

pavillon de services comprend des toilettes publiques et accessibles aux personnes à mobilité réduite.

D'aspect rustique et de couleur terre, ces trois pavillons s'intègrent particulièrement bien dans le site. Leur disposition, décalée en plan selon des angles subtils, crée un jeu d'ombres sur les façades, variable selon les moments de la journée. L'intérieur est habillé par une variation de mélèzes: brut au plafond, massif pour les menuiseries et plaqué pour le mobilier.

Les visiteurs des CJB peuvent désormais profiter de ce nouvel écrin. Quant aux collections, elles bénéficient enfin des conditions de stockage et de consultation appropriées. L'extension de l'herbier et la réalisation des trois pavillons ont été entièrement financées par le fonds spécial issu de la donation Roger et Françoise Varenne. Un autre chantier démarrera prochainement aux CJB: celui de la rénovation de la Console, située de l'autre côté de la rue de Lausanne, et qui sera également entièrement financé par le même fonds spécial.



Deux vastes terrasses offrent une vue incomparable sur le lac.

Faites la fête aux herbiers le 13 octobre!

Les CJB inaugurent avec le public leurs locaux flambant neufs et font la fête aux herbiers le 13 octobre prochain, de 13h30 à 17h.

Ces nouveaux aménagements font basculer les CJB dans le troisième millénaire. Les scientifiques et leurs collègues botanistes du monde entier bénéficient maintenant de conditions de travail et de stockage des collections optimales. Le public n'est pas en reste, puisque les CJB lui offrent dorénavant les facilités qu'il est en droit d'attendre d'un Jardin botanique moderne.

- Le restaurant « Le Pyramus », qui a ouvert ses portes en août, est une entreprise sociale de T-Interactions, qui a pour mission l'intégration sociale, économique et professionnelle de personnes vivant l'exclusion et/ou avec un handicap.
- La boutique, le « Botanic Shop », bien connue des visiteurs et des naturalistes genevois, reste la librairie botanique et environnementale la plus complète de la région. Elle offre de plus un large choix d'objets et de produits issus du commerce équitable.

- En traversant le Botanic Shop, on pénètre dans le nouveau Cabinet de curiosités, qui permet de présenter, sous forme d'expositions temporaires à la muséographie étudiée, des objets, des livres et des planches d'herbiers, qu'il n'était pas possible d'exposer dans les expositions-promenades traditionnelles de plein air (exposition inaugurale du Cabinet de curiosités: « Palmes aux herbiers », du 13 octobre 2012 au 13 octobre 2013, entrée libre).

De nouveaux espaces publics à la Jonction et à Saint-Gervais

La Ville a terminé l'aménagement de deux nouvelles places piétonnes. Situées sur le tracé du tram Cornavin-Onex-Bernex, elles font partie des espaces publics que la Ville a souhaité requalifier.

En continuité avec le chantier du tram, dont les rames circulent depuis décembre 2011, la Ville a remis en valeur certains espaces délaissés, dans le but d'améliorer la qualité de vie des habitantes et habitants.

La place du Vélodrome à la Jonction

La place du Vélodrome forme un grand triangle entre la rue du même nom et l'immeuble implanté en retrait, du côté sud. Avant les travaux, une contre-route s'avancait entre l'immeuble et les arbres, dont les abords étaient peu valorisés. Aujourd'hui, c'est un nouvel espace public qui est proposé à la population.

Devant l'immeuble, une allée piétonne a été construite en béton teinté, d'aspect rugueux. Elle crée un dégagement agréable devant les entrées et les arcades. Les cafés et restaurants y disposent de belles terrasses. Sur la surface restante, un revêtement minéral a été mis en place. Il est composé de gravillons de calcaire beige, dont la couleur s'harmonise avec celle du béton de l'allée. Sous les arbres, des bancs ont été installés. Le long de la rue, le trottoir a été refait et le muret a été reconstruit. Ce dernier s'interrompt à deux endroits pour permettre de le traverser au moyen de petits escaliers.

La rampe d'accès menant à l'esplanade située en toiture a également été refaite. De forme hélicoïdale, elle accueillera en son centre des arbres et des arbustes, qui seront plantés dans le courant de l'automne. Une partie de cette esplanade sera prochainement ouverte au public.



Sous les arbres de la place du Vélodrome, des bancs ont été installés.

Sur la portion restante, les travaux se poursuivront jusqu'à l'été 2013.

Plusieurs mâts d'éclairage ont été implantés sur la place, qui ne bénéficiait pas de lumière auparavant. Tant l'allée que la partie centrale sont ainsi illuminées. Un nouvel éclairage a aussi été mis en place devant les halls d'entrées, sous la forme de halos lumineux de couleur chaude. La rampe hélicoïdale est illuminée par des projecteurs fixés sur le mur pignon.

Les travaux sur la place du Vélodrome ont duré une année, dont la plus grande partie a été consacrée à des interventions aujourd'hui invisibles, à savoir la remise à neuf de tous les branchements d'eau, de gaz et d'électricité devant l'immeuble.

Auteurs du projet d'aménagement:

Pascal Heyraud, architecte paysagiste / Raphaël Nussbaumer, architectes Sàrl / Michel Buffo, ingénieurs civils avec la collaboration du bureau Thomas Jundt, ingénieurs civils



Une esplanade sur un seul niveau constitue le cœur de la place de Saint-Gervais.

La place de Saint-Gervais

Située au bas de la rue de Coutance, la place de Saint-Gervais a longtemps fait office de carrefour routier. Elle est désormais devenue une place publique, dont l'accès est réservé aux mobilités douces. Au centre, la fontaine et son bassin ont été maintenus. Ils sont entourés d'une esplanade sur un seul niveau qui constitue le cœur de la place. A cet endroit, le sol est réalisé en béton teinté noir. Sur le côté nord, un long muret en béton fait office de banc. A l'opposé, des marches surplombent le Rhône. Le grand tilleul situé au sud a été maintenu. L'arborisation sera complétée cet automne par la plantation de trois sophoras sur la partie centrale de la place. Ce nouvel espace, qui restera libre de toute occupation marchande, est à la disposition de la population qui pourra jouir d'un moment de calme bienvenu au centre-ville.

Auteurs du projet d'aménagement:

Groupe Contact / TCOB (ZS Ingénieurs civils SA, Spitsas & Zanghi architectes)

Les faux plafonds du Muséum d'histoire naturelle ont été remplacés

Dans le cadre de la réfection de l'enveloppe extérieure du Musée d'histoire naturelle, les faux plafonds des parties publiques ont également été remplacés. Des travaux rendus nécessaires suite à la chute, en 2007, d'une plaque de plâtre. Tout le système de faux plafonds et de luminaires encastrés avait alors été démonté.

Les travaux de remplacement ont débuté à la fin du mois de juin 2012. Les nouveaux plafonds sont de deux types: en plâtre perforé blanc dans les halls des différents niveaux et phono-absorbant noir dans les salles d'exposition. La nouvelle installation englobe l'éclairage, la ventilation et la sécurité (détecteur de fumée,

haut-parleurs, signalisation). Elle est conçue de façon à répondre aux exigences muséographiques actuelles. Les luminaires et les spots ont été entièrement remplacés afin de limiter la consommation d'électricité.

Découvertes majeures sur les chantiers de Saint-Antoine et Simon-Goulart

La Ville réaménage actuellement le bastion de Saint-Antoine en Vieille-Ville, ainsi que la place Simon-Goulart dans le quartier de Saint-Gervais. Les travaux de terrassement sont l'occasion pour le Service cantonal d'archéologie d'effectuer des fouilles sur ces deux sites. Plusieurs découvertes très intéressantes ont déjà été effectuées.

A la fin des travaux, le bastion de Saint-Antoine redeviendra un espace public. Un revêtement minéral en recouvrira la partie centrale, alors qu'un cheminement en béton sera créé sur le pourtour. De nouveaux arbres seront plantés, sous lesquels des chaises et banquettes en bois seront installées.

La place Simon-Goulart sera entièrement dévolue aux piétons. Un bassin-fontaine agrémentera le vaste espace central. Le long de la rue, à l'abri d'une haie et à l'ombre des arbres, une longue plateforme en bois accueillera des bancs et tables de pique-nique. Le parvis du temple de Saint-Gervais sera refait en pierre et un tronçon de la rue Vallin deviendra une « zone de rencontre ».

Une casemate et un cimetière antique à Saint-Antoine

A Saint-Antoine, les fouilles ont révélé une casemate appartenant au bastion de 1560. Il s'agit d'une chambre de tir destinée aux soldats, équipée de poternes et d'une meurtrière. La présence de ce genre d'édicule était probablement tenue secrète, car cette construction ne figure sur aucune carte de l'époque et sa découverte a constitué une réelle surprise. Plus loin, c'est le tracé d'un bastion primitif, datant de 1537 et appelé « mottet de Saint-Laurent », qui a été retrouvé.

Sous la place Simon-Goulart, un mégalithe atteste de la présence d'un lieu de culte de l'époque préhistorique.

A l'intérieur de cette enceinte, une aire de cimetière a été découverte, probablement située autour de l'ancienne église de Saint-Laurent. Construit à l'extérieur de l'enceinte médiévale de la ville, l'édifice religieux a été démoli en 1527 pour laisser place au mottet. Les fouilles ont permis de constater qu'à cette époque, seule la partie émergente de ce bâtiment avait été détruite. Le sous-sol, laissé intact, révèle ainsi des restes antérieurs à l'époque des fortifications! Il s'agit notamment de tombes construites en dalles de molasse ou de schiste, datées entre les 6^e et 8^e siècles. Le fait qu'elles soient accolées les unes aux autres assure qu'elles étaient aménagées dans un espace intérieur, certainement lié à l'ancienne église. Encore plus bas se trouvent les niveaux romains. D'autres sépultures plus récentes, sans sarcophage, ont vraisemblablement accueilli les dépouilles des pestiférés au 16^e ou au 17^e siècle. En effet, lors d'épidémies, la population avait le droit d'enterrer les morts dans des fosses profondes aux abords de la ville.

Le chantier d'aménagement du bastion est suspendu pour une durée de six mois, dans le but de permettre l'extension des investigations archéologiques. Des visites destinées au public seront organisées dans le courant de l'automne.



Un mégalithe et un atelier de forgeron à Simon-Goulart

Des fouilles avaient déjà été effectuées il y a une quinzaine d'années sous le temple de Saint-Gervais. Elles avaient révélé la présence d'un grand sanctuaire de l'époque romaine, qui comprenait plusieurs temples.

Sous la place Simon-Goulart, on se situe à la périphérie de ce sanctuaire. Une série de fosses viennent d'y être découvertes. Elles étaient utilisées pour le dépôt de mobilier (céramiques, ossements d'animaux, objets en bronze) dans le cadre de pratiques rituelles. L'une d'elles contient également un mégalithe, qui a été basculé à l'intérieur au tout début de notre ère. Il atteste de la présence d'un lieu de culte de l'époque préhistorique (Néolithique ou âge du Bronze) à cet endroit et de la permanence d'une partie de ses structures jusqu'au début de l'époque romaine. Les vestiges d'un atelier de forgeron, datant du 1^{er} siècle après J.-C. ont également été retrouvés, ainsi que les fondations d'un bâtiment, de forme carrée. Ce dernier pourrait être un autre temple de l'époque romaine, appartenant également au sanctuaire. Enfin, un fossé datant du Haut Moyen-Age ou du début du Moyen-Age, faisant probablement partie d'un système défensif, occupe une grande partie de la surface fouillée, où les investigations se poursuivent actuellement.

A Saint-Antoine, les fouilles ont révélé une casemate appartenant au bastion de 1560.



Fin de plusieurs chantiers sur la rive droite

Les travaux réalisés dans le cadre de ces chantiers contribuent à diminuer le bruit routier et à faciliter les déplacements à pied ou à vélo.

Viaduc de l'avenue d'Aire: des travaux d'entretien, de rénovation et de renforcement ont été réalisés sur cet ouvrage, qui enjambe l'avenue de l'Ain. Pour atténuer les nuisances sonores, des parois anti-bruit ont été posées du côté nord et un revêtement phonoabsorbant a été mis en place sur toute la surface du viaduc et de ses accès.

Avenue d'Aire: le long de la place de l'Europe, le trottoir a été remis à neuf et le passage piéton a été sécurisé. Sur le mail arborisé, plusieurs traversées piétonnes ont également été améliorées en particulier pour les personnes à mobilités réduites.

Place des 22-Cantons: le carrefour a été entièrement remis à neuf au mois de juillet et un revêtement phonoabsorbant a été posé. Cet important chantier s'est déroulé sans difficulté majeure, grâce à l'engagement des TPG qui ont facilité la gestion de la circulation.



Le colloque réunit des chercheurs de tous horizons ainsi que des professionnels de la petite enfance.

Colloque petite enfance : comment accueillir la diversité ?

Comment accueillir la diversité ? La question se pose au quotidien pour le personnel des institutions de la petite enfance. Afin de permettre aux divers partenaires d'en débattre, le colloque 2012 aborde le thème « Diversités: une petite enfance engagée ! ». Le rendez-vous est fixé les 2 et 3 novembre 2012 au Théâtre du Léman. Un événement organisé par le Service de la petite enfance de la Ville de Genève en partenariat avec le Service d'accueil de jour de l'enfance de la Ville de Lausanne.

Depuis 2003, le Service de la petite enfance organise chaque année un colloque autour d'une thématique spécifique. Au programme de ce neuvième colloque, un thème aux multiples déclinaisons: la diversité. Diversité socio-culturelle et économique des enfants, des familles, des pratiques éducatives. Diversité également des quartiers dans lesquels les institutions de la petite enfance (IPE) sont implantées.

Ouvert au public

Ce colloque, ouvert au public, réunit des chercheurs de tous horizons (sociologues, psychanalystes, enseignants etc.) ainsi que des professionnels de la petite enfance. Renouvelé cette année encore, le partenariat avec la Ville de Lausanne devrait stimuler les échanges de points de vue et d'expériences sur des problématiques et innovations dans le monde de la petite enfance. Pour la première fois, une collaboration a été mise en place avec les principales communes du canton.

Rousseau et la diversité

Après l'ouverture du colloque en présence de la Conseillère administrative Esther Alder et de son homologue lausannois Oscar Tosato, les trois demi-journées de réflexion s'articulent autour du triptyque penser, respecter et accueillir la diversité :

- Qu'est-ce que la diversité et comment celle-ci influence-t-elle la création de liens sociaux ?
- Quel est le rôle joué par le domaine de la petite enfance dans les diverses problématiques de société ?
- Dans quelle mesure les institutions de la petite enfance doivent-elles prendre en compte cette diversité dans leur offre de prestations ?

Parallèlement aux communications et aux tables rondes se tiendront des expositions, animations et ateliers.

En cette année du Tricentenaire de Rousseau, la pensée de l'auteur de l'« Emile » ne pouvait être passée sous silence. Et c'est d'ailleurs à un invité genevois, Guillaume Chenevière, qu'il appartiendra d'évoquer la diversité selon le célèbre écrivain et philosophe. Gageons que le riche programme de ce colloque pluridisciplinaire fournira des éléments de réponse à cet objectif partagé: éduquer nos enfants à la diversité, pour reprendre le titre de la Conférence de clôture de Michel Vandenberghe.

Pour en savoir plus :

Tél. 022 418 81 00

www.colloqueenfance.ch

Charles Beer, Conseiller d'Etat en charge du Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, et Esther Alder, Conseillère administrative en charge de la cohésion sociale et de la solidarité, font leur rentrée. Ils visitent le chantier du nouveau restaurant scolaire des Vollandes.



A l'école des Vollandes, le nouveau restaurant scolaire offre 100 places dès le 1^{er} octobre.

Quatre nouveaux restaurants scolaires font leur rentrée

Avec un réseau de 43 restaurants scolaires qui confectionnent 5000 repas par jour, la Ville de Genève dispose du plus important dispositif de restauration scolaire en Suisse romande, en particulier pour les élèves de 4 à 12 ans. Et, pour la rentrée 2012, la Ville de Genève prend encore de l'avance: quatre nouveaux restaurants scolaires sont créés. Au total, ce sont aujourd'hui 47 espaces de restauration qui accueillent les écoliers genevois du primaire.

La progression annuelle, variable selon les quartiers, atteint jusqu'à 10%, alors que les effectifs scolaires tendent à se stabiliser. L'usage que font les parents de ces équipements dépend surtout de l'évolution sociale. En particulier, pour un nombre croissant de familles mono parentales, la prise en charge du repas de midi devient essentielle pour réussir à «boucler» une journée.

Les associations de restaurants scolaires œuvrent au quotidien pour accueillir les enfants dans de bonnes conditions, doublement soutenues dans leur mission par le Service des écoles et institutions pour l'enfance: d'une part,

ce service les subventionne et, d'autre part, il met à leur disposition des équipements et des locaux.

Esther Alder, Conseillère administrative chargée du Département de la cohésion sociale et de la solidarité, a fait une priorité de l'amélioration de l'accueil pour les activités parascolaires en Ville de Genève, et notamment la prise en charge pour le repas de midi dans les écoles primaires. L'objectif est à la fois quantitatif (répondre à une augmentation du nombre de places et d'équipements) et qualitatif (maintenir une qualité d'accueil et de prestations).

300 places supplémentaires

Afin d'accroître les infrastructures, cette rentrée a coïncidé avec la mise à disposition de quatre restaurants scolaires:

- **le restaurant scolaire Trembley 1** peut accueillir 50 enfants par service;
- **celui des Minoteriers 2**, en complément d'un restaurant déjà existant, permet d'accueillir 60 enfants supplémentaires par service;
- **le nouveau restaurant scolaire des Vollandes** offre 100 places dès le 1^{er} octobre;
- **et le restaurant de Saint-Jean**, qui rouvre ses portes suite à la rénovation totale de l'école, peut désormais accueillir 90 enfants par service.

Cette offre de 300 places supplémentaires devrait désengorger les équipements existants, saturés, réduire le nombre de services, et donc diminuer le nombre d'enfants dans un même restaurant.

L'usage de tables insonorisées et de chaises plus légères devrait contribuer à limiter les nuisances sonores. Par ailleurs, le choix de couverts et d'assiettes colorées, en harmonie avec l'espace du restaurant, devrait se révéler propice au calme et à la détente durant la pause de midi. Enfin, un effort constant est mené pour offrir des repas sains et équilibrés: un produit labellisé GRTA (Genève Région Terre Avenir) est proposé chaque jour dans l'assiette et un menu local servi aux enfants chaque mois. Bon appétit!

Pour en savoir plus:

Service des écoles et institutions pour l'enfance
Tél. 022 418 48 00



Aménagée en pente douce vers le Rhône, la « promenade de Saint-Jean » permet d'admirer des arbres rares.

Réaménagement du parc du Seujet : mieux partager l'espace public

En juin dernier, une séance de consultation de la population a été organisée dans le cadre du contrat de quartier Saint-Gervais/Seujet/Voltaire afin de réaménager le parc du Seujet avec le concours de tous les citoyennes et citoyens actifs au sein de ce projet participatif. La revitalisation de ce site, seul espace vert du secteur, constitue en effet l'un des projets-phare pour les résidents et usagers du quartier, auxquels la Ville de Genève a répondu favorablement. Une nouvelle rencontre entre tous les partenaires est prévue en septembre.

Le parc du Seujet, dont le nom officiel est « promenade de Saint-Jean », est un espace vert entre le quartier de Saint-Gervais et les bords du Rhône. Issu de la démolition des fortifications qui entouraient autrefois le quartier de Saint-Gervais, le jardin a été aménagé sur l'emplacement de l'ancien bastion de Saint-Jean, qui a donné son nom à tout le quartier. Aménagée en pente douce vers le fleuve, cette promenade permet d'admirer des arbres rares. De là, on a une jolie vue sur le Rhône et la pro-

menade des Lavandières qui relie les Halles de l'Île au Bâtiment des Forces Motrices. Joutant le parc, l'école primaire du Seujet accueille quotidiennement 300 élèves.

Réalité quotidienne difficile

Cette image d'Épinal se heurte cependant à une réalité quotidienne difficile. De nombreux trafiquants de drogue ont élu domicile en ce lieu. Leur présence à toute heure du jour et de la nuit rend difficile un usage partagé de cet espace public si précieux pour le quartier. Le réaménagement vise à faciliter le retour en ce lieu de ses destinataires premiers : les promeneurs et les enfants. Ainsi, les anciens WC devraient être transformés en buvette saisonnière ; le préau, actuellement fermé par de hauts grillages, va faire peau neuve, et l'ensemble du parc offrira plus d'espaces conviviaux, de manière à favoriser la venue des familles et la tenue d'animations de quartier. Chacun est conscient que ces mesures ne vont pas à elles seules résoudre le problème. Cependant, de nombreuses expériences d'occupation des es-

paces publics par la population ont radicalement modifié leur fréquentation.

Les fils de Rousseau

Afin de réaliser ces mesures avec la participation active de la population, une première soirée publique a donné l'occasion aux habitantes et habitants d'exprimer leurs avis et d'adapter ainsi le projet de la Ville aux sensibilités du quartier. La poursuite des animations d'été, mises en place depuis 2010 grâce au contrat de quartier, a aussi fait l'objet des discussions. Un atelier concernant les détails des aménagements sera organisé avec des groupes de travail ouverts à toutes et tous le samedi 29 septembre de 9h à 13h. Une garde d'enfants et une collation seront proposées. Cette forme de démocratie participative illustre la volonté des habitantes et habitants du quartier et des services municipaux de collaborer pour trouver des solutions afin de mieux « vivre ensemble » en ville.

Pour en savoir plus :
contratdequartier.ssv@ville-ge.ch

Cité Seniors : demandez le programme !

Cité Seniors, espace d'accueil et d'échanges dédié aux aîné-e-s, offre de nombreuses activités et animations. Le nouveau programme, septembre 2012 – janvier 2013, se décline autour de la thématique «Vivre en ville». Le programme promet quelques découvertes originales.

Cet automne, des cours, des ateliers et des expositions seront proposés régulièrement aux seniors.



Le vieillissement démographique et l'urbanisation représentent des défis majeurs pour notre siècle. La pérennité des villes passe par la mise en place d'infrastructures et de services pour le bien-être et le développement de toute la communauté. Les personnes âgées, en particulier, ont besoin d'un cadre de vie favorable et porteur qui compense les transformations physiques et sociales associées au vieillissement. D'ailleurs, la Ville de Genève fait partie du réseau «Villes, amie des aînés» qui a pour buts de rendre les villes plus accueillantes pour les plus âgés et d'améliorer leur qualité de vie. Le programme de Cité Seniors de ce semestre met l'accent sur la vie en ville. Ce fil rouge permettra d'aborder différents thèmes importants : les habitats adaptés, les avantages et les inconvénients de la vie en ville, le développement des relations intergénérationnelles et le risque d'isolement inhérent aux cités.

Cinéma du monde

De nombreuses animations seront proposées en lien avec cette thématique. Par exemple les 16, 17 et 18 novembre, une réflexion sur notre cité

- l'évolution de son tissu urbain et de ses modes de vie – sera réalisée à travers des conférences, des débats, des films, des performances artistiques et des animations. La programmation de Ciné-Cité, elle, sera riche de sept grands films de fiction racontant des villes, d'ici et d'ailleurs, au travers du quotidien de quelques-uns de ses habitants. De Genève à Tokyo en passant par La Havane, Alger ou Manille. Les séances auront lieu les mercredis de 11h à 12h30.

Et vie associative locale

Outre les activités liées à la thématique de la vie en ville, des cours, des ateliers et des expositions seront proposés régulièrement. Les dimanches, notamment, prendront l'allure de journées de fête entre bals et concerts. Un nouveau cycle de conférence, «La vie associative en question» invitera à la tribune les différentes associations genevoises afin de mieux les connaître. Enfin, à ne pas manquer, le traditionnel Noël à Cité Seniors vendredi 21 décembre, beau mélange de gastronomie, de musique et de danse.

www.ville-geneve.ch/seniors

Vieillir en Ville : un nouveau contrat social avec les aînés

La Journée internationale des personnes âgées, qui a lieu le 1^{er} octobre de chaque année, est coordonnée par la Ville de Genève. Cet événement a pour objectif de valoriser l'image des seniors et d'attirer l'attention du grand public sur la question du vieillissement. Une thématique particulière marque chaque édition. Après la grand-parentalité en 2011, c'est la notion de Vieillir en ville qui est à l'honneur en 2012. Grâce à une collaboration entre les Unités d'action communautaire et les partenaires locaux, de nombreuses activités sont prévues dans tous les quartiers : une belle invitation à découvrir la Cité et à s'interroger sur son environnement bâti.

A Champel par exemple, des étudiants de la Haute Ecole de Travail Social ont réalisé des entretiens sur le thème «Comment bien vieillir en ville?» avec les aînés au cours du dernier printemps. Ces interviews font l'objet d'un recueil de témoignages qui sera présenté au public.

Au 99 – Espace de quartier, les aînés pourront débattre des rencontres entre les générations avec les élèves d'une classe de 7P de l'école primaire de l'Europe.

Dans le quartier des Eaux-Vives, la mobilité sera au centre de la journée, avec un parcours guidé, de la gymnastique et une initiation aux transports publics genevois ! D'ailleurs, durant l'après-midi du 1^{er} octobre, un ancien tram sillonnera la ville avec à son bord un ensemble de documents et d'informations destinés aux aînés.

Contrat social pour les aînés

Pendant cette année du Tricentenaire, Esther Alder, Conseillère administrative, rencontre la population pour proposer une version actualisée du Contrat social. Avec le souci de faire partager au plus grand nombre le message de Rousseau, le lien social et la démocratie participative, elle sera présente lors de cette Journée internationale des personnes âgées dans le quartier des Grottes et partagera un repas avec les aînés et les acteurs locaux dès 12h dans la cour des Schtroumpfs.

Ce repas suivra une visite guidée du site de Beaulieu, durant laquelle chacun pourra découvrir les potagers d'hier et des astuces toujours actuelles en matière de jardinage.

Informations: tél. 0800 18 19 20
Inscriptions: tél. 022 418 95 00



Après la grand-parentalité en 2011, c'est la notion de Vieillir en ville qui est à l'honneur en 2012.

Les contrats de quartier vous concernent

Lancés en juillet 2008 par la Ville de Genève, les contrats de quartier permettent d'associer la population à l'amélioration du cadre de vie. Après avoir établi un diagnostic, une commission élue par la conférence de quartier, formalise les demandes qui sont soumises aux autorités. Le Conseil administratif s'engage ensuite à la mise en œuvre des projets dans un délai de quatre à six ans, en concertation avec les citoyens. Point de situation.

Ouverts à tous les usagers, c'est-à-dire aux habitants, aux commerçants, aux associations, les contrats de quartier entendent réellement donner la parole à toutes les personnes désirant consacrer un peu de son temps à la vie collective. « Il faut que tous les citoyens trouvent leur compte dans la démocratie participative, même et surtout celles et ceux qui ne s'engagent habituellement pas, qui ne sont pas membres d'associations », souligne Esther Alder, Conseillère administrative en charge du Département de la cohésion sociale et de la solidarité. Chacun peut investir son quartier différemment et s'engager sur le plan citoyen, sans être pour autant particulièrement politisé ou militant.

Deux secteurs expérimentent actuellement les contrats de quartier: les Grottes d'une part, Saint-Gervais/Seujet/Voltaire de l'autre.

La démocratie participative a le vent en poupe

En juin dernier, le contrat de quartier des Grottes a invité les habitantes et habitants à participer à un atelier urbain. Plateforme d'information, d'échange et de concertation entre les différents acteurs du quartier, cet atelier a été mis sur pied dans le but de terminer l'aménagement de la place des Grottes, qui joue un rôle central dans la vie locale.

Le périmètre Saint-Gervais/Seujet/Voltaire, enclavé entre le Rhône et les quartiers à forte personnalité des Pâquis et de Saint-Jean, connaît une dynamique remarquable. Après avoir été confrontés à un diagnostic de leur quartier plutôt sombre en 2008 (péjoration des espaces publics, manque d'équipements socioculturels, important trafic automobile ...), les habitants ont profité de la démarche du contrat de quartier pour initier un certain nombre d'actions. Depuis, une ou deux conférences de quartier ont lieu chaque année, regroupant chaque fois une centaine de personnes. Une commission

de coordination d'habitants, de commerçants et d'artisans y est élue. Elle suit, avec des représentants de l'Administration municipale, le développement en parallèle d'une douzaine de projets dans les domaines de l'aménagement urbain, de la mise à disposition de lieux de rencontre, de l'amélioration de la qualité environnementale ou de la sécurité et de la salubrité publiques. Chaque thème est porté par un groupe de travail et l'ensemble de la dynamique mobilise plus de 200 personnes. Par exemple, la gestion de la salle polyvalente du Terreau y est désormais assurée par une association citoyenne créée grâce à l'impulsion du contrat de quartier. Et le réaménagement de la promenade de Saint-Jean va s'élaborer en lien avec les partenaires voisins.

La prochaine conférence de quartier aura lieu le 12 novembre 2012 à 20h à la salle du Faubourg, en présence d'Esther Alder et de Sami Kanaan. Elle sera centrée sur les projets d'animation de quartier ainsi que l'avenir des lieux culturels qui s'y trouvent.

Pour en savoir plus:

contratdequartier.ssv@ville-ge.ch

Espaces de quartiers : à vos projets !

Le programme des activités proposées de manière régulière dans les espaces de quartier est mis sur pied à la suite d'un appel à projet. En effet, les espaces de quartier mettent à disposition des salles polyvalentes que les associations et les habitantes et habitants du quartier peuvent occuper pour leurs activités en échange d'une contre-prestation offerte à la collectivité locale : cuisiner un repas, aider au nettoyage ou à l'organisation d'un événement. Les appels à projets vont être lancés pour Sécheron et pour le 99-Espace de quartier.

Toutes les associations et les groupes d'habitants actifs du quartier peuvent déposer leurs demandes d'ici à fin janvier 2013. Les attributions définitives seront

annoncées en mars 2013 pour septembre 2013.

Les salles seront attribuées pour une durée déterminée, éventuellement renouvelable. Les projets doivent s'adresser prioritairement au public du quartier, mais il est possible de postuler sans y habiter. Les associations retenues doivent s'impliquer dans le projet global de l'espace de quartier, participer à ses objectifs multiculturels et intergénérationnels et favoriser la qualité de vie dans le quartier.

Si vous avez une passion, un loisir ou un sport que vous aimeriez partager avec d'autres, n'hésitez pas à envoyer votre projet.

Pour en savoir plus:

www.ville-geneve.ch

LA VILLE INFORME

Vous êtes rentier AVS/AI? Vous avez des DROITS

Si vous êtes domicilié en ville de Genève,
Si vous êtes bénéficiaire des prestations
complémentaires cantonales:

**VOUS POUVEZ OBTENIR
185.- PAR MOIS**
(265.- pour un couple)

Appelez le 022 418 47 00

pour tout savoir sur les prestations financières municipales

Le quartier de l'Europe a 20 ans et une vie déjà bien remplie

Le quartier de l'Europe fête ses 20 ans. Ce territoire urbain, situé entre la rue de Lyon et l'avenue d'Aire, après le carrefour des Charmilles, est jeune mais il a pourtant déjà un passé bien rempli et de nombreuses ressources pour construire son avenir.

Depuis sa naissance, le quartier dispose d'un millier de logements, d'un EMS et d'un centre commercial. A cinq ans, il se dote d'une crèche, d'une ludothèque et d'une école primaire avec un préau offrant aux enfants une étonnante place de jeux. En grandissant, il s'enrichit d'un parc. A 15 ans, le quartier, amateur d'activités sociales et culturelles découvre le 99 – Espace de quartier qui offre aux habitants l'opportunité de se rencontrer et de partager. Un restaurant scolaire et un espace de vie enfantine complètent le dispositif du 99.

Hébergeant de nombreuses associations qui proposent un programme régulier d'activités multiculturelles pour enfants et adultes – cours de langue, guitare, danse, peinture, cuisine, contes, chants traditionnels – cet espace de quartier offre aussi un lieu d'information et de

soutien pour parents et enfants et prête des salles aux habitants du quartier. L'été, la terrasse du 99 prend le relais des repas hebdomadaires et fait le bonheur des habitants avec sa buvette, ses grillades et ses chaises longues. Au printemps, la manifestation *Bouillon de cultures* et la Fête du printemps permettent de réunir celles et ceux qui font de l'Europe un quartier bien vivant.

« Mon quartier, toute une histoire! »

20 ans, c'est jeune à l'échelle d'une vie humaine, plus encore au niveau d'une ville et de son développement. Mais 20 ans, c'est aussi un âge important et déjà l'occasion de raconter une histoire, des souvenirs et des envies. Ainsi, le 99 – Espace de quartier, le forum de démocratie participative 1203 et l'EMS des Charmilles, en collaboration avec le centre commercial Planète Charmilles et de nombreuses associations et habitants du quartier de l'Europe, prennent l'initiative de célébrer cet anniversaire cet automne.

Les événements estampillés « 20 ans de l'Europe – Mon quartier, toute une histoire! » sont nombreux. Le 26 septembre, la ludothèque invite petits et grands à la fête « 123... Planète! ».

Le mercredi 10 octobre, un spectacle de marionnettes est offert au 99 – Espace de quartier.

Crieur public

Du 4 au 10 novembre, une semaine thématique sur les 20 ans du quartier est consacrée à une réflexion commune sur le vivre ensemble et l'avenir du quartier de l'Europe. Pour clore l'événement en grandes pompes, la compagnie des Hélices déambulera dans les rues avec des acrobates, des cracheurs de feu, des danseurs et des comédiens vendredi 9 et samedi 10 novembre.

Régulièrement, un crieur public informe le quartier en annonçant les nouvelles à la criée. Chacun peut faire passer son message: publicité, anniversaire ou déclaration d'amour! A son image, *Vivre à Genève* a le plaisir de souhaiter de manière éclatante ses meilleurs vœux à tous les habitants et habitantes du quartier de l'Europe.

Pour en savoir plus:

le99info@ville-ge.ch

Découvrir son quartier: visite guidée à Plainpalais



Connaître son quartier c'est y vivre mieux! Convaincue que l'accueil de proximité contribue à l'intégration sociale et favorise la qualité de vie, l'Unité d'action communautaire de Plainpalais-Acacias, en partenariat avec la Maison de quartier de Plainpalais et Pro Juventute, propose aux habitantes et habitants de Plainpalais une visite guidée de leur quartier.

Ces derniers auront le plaisir de découvrir les écoles, les crèches, les bâtiments administratifs et les lieux culturels de ce quartier foisonnant, s'instruisant au détour d'une rue ou d'une place, chemin faisant.

Les personnes intéressées sont invitées à se rendre le 17 novembre 2012 à 14h dans le restaurant de

Pro Juventute *un R de Famille*, au 10 de la rue Goetz-Monin, pour débiter le parcours. A 15h30, la visite du Musée de Plainpalais sera l'occasion d'une pause historique. Pour finir la ballade à laquelle participera la Conseillère administrative Esther Alder, une collation sera offerte à la Maison de quartier, où plusieurs associations locales présenteront leurs activités. La parti-

cipation, ouverte à toutes et à tous, est gratuite et sans inscription préalable.

Pour en savoir plus:

Tél. 022 418 97 60
www.ville-geneve.ch



Tout un pan de la mémoire de la Ville est désormais en ligne

De quoi discute le Conseil municipal? De nos jours, rien de plus simple pour le savoir. Il suffit de regarder la retransmission des séances sur Léman Bleu. Mais de quoi discutait le Conseil municipal en 1936 ou en 1872?

Jusqu'à présent, la seule solution était de trouver dans une bibliothèque le *Mémorial*, soit les volumes imprimés des retranscriptions des débats. Sauf toutefois à partir de 2002, quand la retranscription a été mise en ligne sur les pages du Conseil municipal (www.ville-geneve.ch/conseil-municipal/).

Les 160 premières années

Désormais, les 160 premières années de débats du Conseil municipal, de la création de la Municipalité en 1842 à 2002, peuvent être consultées sur les pages web des Archives de la Ville de Genève (www.ville-ge.ch/archives/).

Plus de 226'000 pages du *Mémorial du Conseil municipal* ont été numérisées et mises en ligne, avec la possibilité de faire des recherches par années ou par mots-clés, et d'enregistrer ou d'imprimer les pages en format PDF.

La variété des sujets traités comblera toute personne intéressée par l'histoire de la Ville: voirie et aménagements urbains, musées et bibliothèques, pompiers et police municipale, écoles et action sociale, bâtiments et parcs, finances et patrimoine, vie politique et culturelle, etc, tout comme des sujets plus spécifiques comme les défunts abattoirs municipaux ou le fameux legs du duc de Brunswick.

Comptes rendus de l'Administration

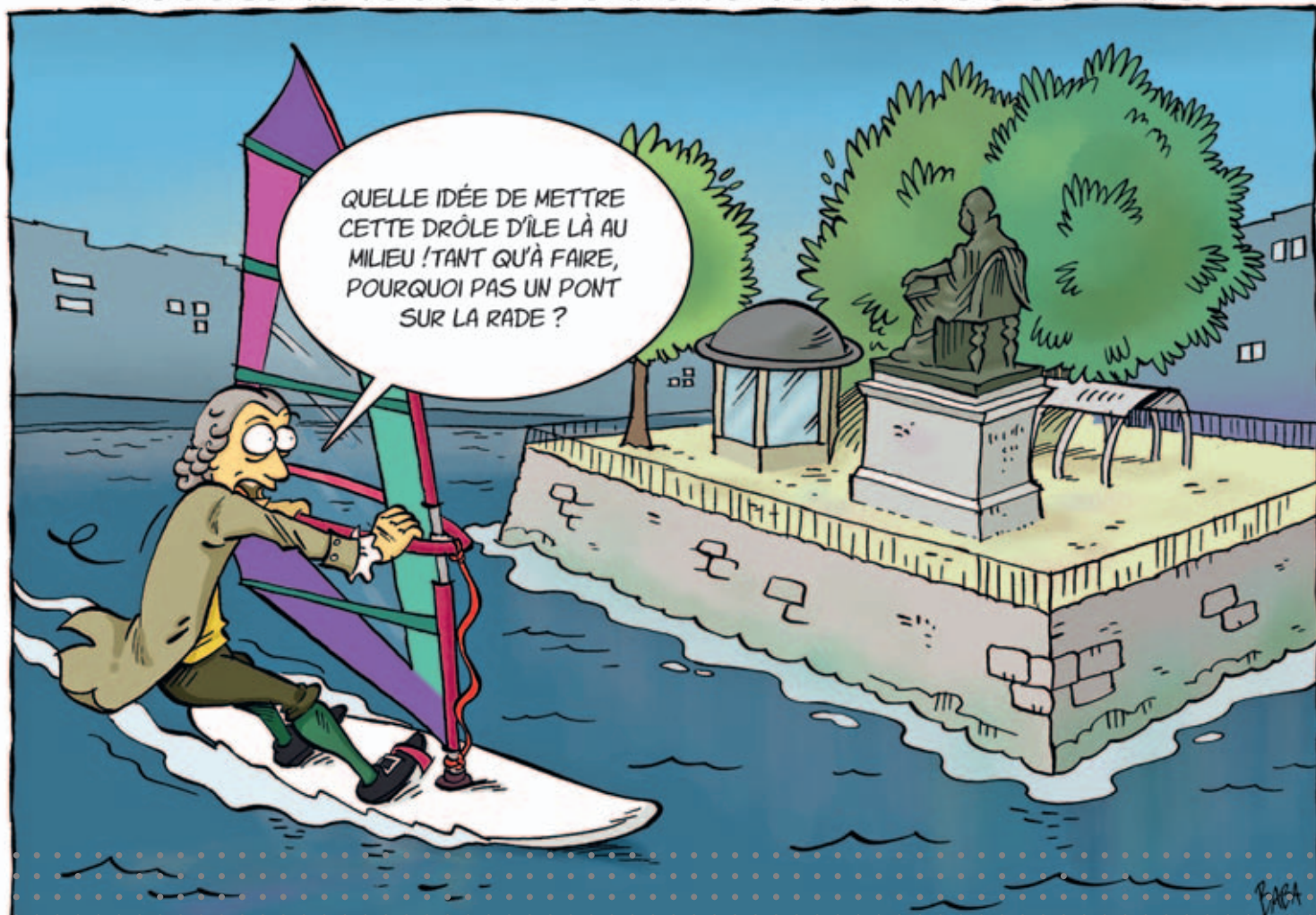
Une autre publication est également disponible sur les pages web des Archives de la Ville: les *Comptes rendus de l'Administration municipale*.

De 1842 à 2000, ils permettent de suivre année après année les activités des différents services de la Ville, dorénavant avec les mêmes possibilités de recherche et de téléchargement.

Dans leur mission de diffusion de la mémoire municipale, les Archives de la Ville, avec l'aide de la Direction des systèmes d'information et de communication, sont heureuses d'offrir au public un accès simple et performant à deux sources d'information essentielles pour l'histoire de la Ville de Genève.

Pour en savoir plus:
www.ville-ge.ch/archives

ROUSSEAU TOUJOURS DANS LE VENT APRÈS 300 ANS



Carte blanche

Baba

Baba, de son vrai nom Baptiste Delieutraz, dessine depuis qu'il est tout petit en rêvant de faire de la bande dessinée son métier. Après s'être fait la main en recopiant les plus grands, il apprend enfin le dessin à l'école Emile Cohl de Lyon. Il fait alors un bref passage dans le supplément « Sortir » du *Dauphiné Libéré* en 2003 puis place ses premiers dessins dans des campagnes de communication à Genève et les communes avoisinantes. Mais comme il est difficile de vivre de la bande dessinée, il travaille à Genève en tant qu'animateur parascolaire, ainsi qu'à la Maison Onésienne où il donne des cours de dessin et de BD depuis plus de 10 ans.

Après l'ouverture de son blog en 2005 (<http://baba.over-blog.net>), il fait la rencontre de Lapuss' et Tartuff avec qui il crée la série *Super Blagues* dont deux tomes sont publiés aux éditions Delcourt, et *Le Piou* prépublié dans Spirou, dont les deux premiers tomes sortent aux éditions Dupuis et dont le troisième sortira fin 2012. En 2012 toujours, avec K-mi au scénario, il sort l'album *Polygamer* consacré avec humour aux jeux vidéo.

Il ne vit toujours pas de la BD mais n'abandonne pas pour autant sa passion, participant même volontiers, quand il est invité, aux séances de dédicaces en Suisse et dans les environs. Alors n'hésitez pas à venir le rencontrer à cette occasion, il adore ça !

Le Conseil municipal a ...*

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de la **vente par la Ville de Genève à Mme Michèle Girardeau et M. Régis Girardeau de la villa à usage d'habitation** comprenant: cuisine, chambre, cellier, deux chambres, grange, écurie - bâtiment de dépendances - cour - jardin - terre, le tout cadastré section B N° 137, lieudit Bois-de-la-Valle, pour une contenance de 8 a 10 ca, section B N° 138, lieudit Bois-de-la-Valle, pour une contenance de 9 a 40 ca, section B N° 141, lieudit Bois-de-la-Valle, pour une contenance de 4 a 14 ca, section B N° 362, lieudit Bois-de-la-Valle, pour une contenance de 21 a 54 ca, soit une contenance totale de 43 a 18 ca, sise sur la commune de La Rachineuse, en France (71), publié et enregistré le 7 novembre 2011, volume 2011 P N° 2378, à la conservation des Hypothèques de Louhans, pour un montant de 52 000 euros net vendeur (PR-959);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'études, complémentaire au crédit voté le 15 janvier 2002 (PR-117, numéro PFI 031.071.03), pour un montant de 649 000 francs, destiné à la poursuite des études pour la **construction d'une salle d'éducation physique/polyvalente et de locaux pour la pratique de la musique électrique ainsi que pour la rénovation du bâtiment parascolaire existant, situés à l'école des Cromptes**, dans le parc du même nom, rue Baulacre 8, sur la parcelle N° 7755, feuille 68, du cadastre de la commune de Genève, section Cité (PR-821);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 600 000 francs destiné à la **désacidification d'ensembles patrimoniaux de la Bibliothèque de Genève et de la Bibliothèque des Conservatoire et Jardin botaniques** (PR-836);

...refusé la motion intitulée «**Pour une clarification des critères de subventionnement à diverses associations**» (PR-642);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue du bouclage du crédit de 150 000

francs (proposition PR-287, votée le 2 juin 1998) destiné à l'**achat de mobilier et de matériel pour la crèche collective et la crèche familiale avec halte-garderie, qui devaient être créées sur la couverture des voies CFF à Saint-Jean**, sur la parcelle 3591, feuille 39 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-484);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 170 000 francs destiné au **concours et à l'étude d'un pavillon de la danse, situé rue Charles-Sturm 15**, sur la parcelle N° 4146, feuille 7 du cadastre de la commune de Genève, section Cité (PR-873);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'études de 2 425 000 francs, porté à 2 925 000 francs, complémentaire à la délibération du 26 février 2007 (PR-482), destiné à la **poursuite des études de l'extension et du réaménagement du Musée d'art et d'histoire**, situé rue Charles-Galland 2, sur la parcelle 4360, feuille 13 du cadastre de la commune de Genève, section Cité (PR-922);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'études de 702 000 francs, ramené à 400 000 francs, destiné à l'**étude pour la transformation des locaux en crèche et appartements relais pour des femmes en situation de violence de l'immeuble sis 54, route de Frontenex, anciennement villa Ambrosetti**, parcelle N° 707, feuille N° 19, commune de Genève, section Eaux-Vives (22) (PR-927);

...accepté la résolution intitulée «**Soutien aux salarié-e-s de Merck Serono**» (R-157);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue d'exercer le **droit de préemption de la Ville de Genève dans le cadre de la vente de la parcelle N° 1199 de la commune de Genève, section Plainpalais, sise rue Micheli-du-Crest 18**, par M. Surendar Atil à la Fondation Patrimonia, au prix de 3 526 000 francs (droits d'enregistrement et émoluments au

Registre foncier, frais de notaire et remboursement des frais et intérêts courus compris) (PR-966);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de la **création de 10 postes d'agents et d'agentes de Police municipale (APM)** pour l'école de formation du 1^{er} novembre 2012 (PR-962);

...accepté la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département des constructions et des technologies de l'information, en vue de l'**adoption du projet de plan de site N° 29792-262 situé entre la route de Chêne et la rue Agasse** sur le territoire de la Ville de Genève, section Eaux-Vives (PR-885);

...accepté la résolution intitulée «**Non à une loi qui affaiblit les droits démocratiques de la Ville de Genève**» (R-155);

...accepté la motion intitulée «**A quand le retour de la grande roue?**» (M-974);

...accepté le projet de délibération intitulé «**Parc de la crèche des Ouches: pour le respect des décisions du Conseil municipal et pour un projet concerté**» (PRD-43);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit d'engagement de 156 000 francs (dont 79 100 francs proviennent de fonds externes à la Ville de Genève) destiné à financer l'**acquisition urgente d'un séquenceur d'ADN destiné aux activités de recherche des Conservatoire et Jardin botaniques** (PR-964);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 1 420 000 francs destiné à l'**étude d'une image directrice de la zone industrielle des Charmilles (ZIC) et au projet de création d'un Ecopôle, situé au 43 de l'avenue de Châtelaine**, sur la parcelle N° 3121, feuille 48 du cadastre de la commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-886);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de quatre crédits d'un montant total de 11 667 000 francs relatifs, d'une part, **au renouvellement – 6**

175 000 francs – et, d'autre part, à l'assainissement – 5 492 000 francs – (renouvellement anticipé) du parc des véhicules et engins des services de la Ville de Genève (hors SIS) durant les années 2012-2014 (PR-929);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'**adoption d'une résolution visant à créer, sous l'égide de la Ville de Genève, un corps unique de protection et de sauvetage en regroupant le Service d'incendie et de secours de la Ville de Genève (SIS) et le Service de sécurité de l'Aéroport de Genève (SSA)** (PR-960);

...accepté le projet d'arrêté de M. Olivier Fiumelli, renvoyé en commission le 19 janvier 2011, intitulé: «**Règlement municipal sur l'audit interne et l'audit externe**» (PA-122);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit extraordinaire de 1 280 000 francs, ramené à 960 000 francs, destiné à la **préparation des dossiers papier du personnel de l'administration municipale en vue de leur numérisation par un prestataire externe** (PR-918);

...accepté la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 952 000 francs destiné à l'**étude de la rénovation de la ferme Menut-Pellet et à son affectation en espace de quartier, sise au 40, avenue Henri-Golay**, sur la parcelle N° 3213, du cadastre de la commune de Vernier (PR-893);



Séances de mai et juin 2012

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes:

9 et 10 octobre, 30 et 31 octobre, 20 et 21 novembre 2012

Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu:

www.ville-ge.ch/cm

Vous avez des questions sur le Conseil municipal?

Secrétariat du Conseil municipal, Palais Eynard

Tél. 022 418 29 66

Courriel: marie-christine.cabussat @ville-ge.ch

À DÉCOUVRIR! LA NOUVELLE FORMULE PRINT + WEB DE LA

FAO

26 RUBRIQUES AU SERVICE DE VOTRE ENTREPRISE

**Une lecture simple, un format pratique,
un moteur de recherche performant!**

Disponible au kiosque le plus proche ou

ABONNEZ-VOUS!

**www.ge-fao.ch
tél. 022 308 08 08 (sociétés)
tél. 022 308 08 50 (particuliers)**

AFFICHEZ-VOUS!

**www.publi-annonces.ch
fao@publi-annonces.ch
tél. 022 308 68 82**



the fitness by California

Des espaces de bien-être

Abonnement annuel
SPÉCIAL RENTRÉE

99.-/mois*

+ 1 mois gratuit
pour vos vacances

* Tarif HT. Offre soumise à conditions.

3 adresses à Genève

ACACIAS

12 Rue G.Revillod
Tél. 022/343 53 54

EAUX VIVES

15 Rue des Eaux Vives
Tél. 022/786 99 80

CHAMPEL

11 Rue de Miremont
Tél. 022/347 81 86

www.fitness-california.ch



Flashez-moi !